



Toronto University Library
Presented by

J. Haverfield Esq

through the Committee formed in
The Old Country

to aid in replacing the loss caused by
The disastrous Fire of February the 14th 1890

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

7042
14.11.90

La G. Gr.
56994 f

PARALLEL GRAMMAR SERIES

A
FIRST GERMAN READER
AND WRITER

BY

E. A. SONNENSCHN, M.A. (OXON.)

PROFESSOR OF CLASSICS IN THE MASON COLLEGE, BIRMINGHAM; LATE EXAMINER IN
GERMAN IN THE OXFORD AND GLASGOW LOCAL EXAMINATIONS, AND IN
THE OXFORD EXAMINATIONS FOR WOMEN



LONDON
SWAN SONNENSCHN & CO.
PATERNOSTER SQUARE

—
1889

PARALLEL GRAMMAR SERIES.

For a List of Volumes see the last page of this Book.

THE following are the distinguishing features of this Series :

1.—Uniformity of Classification and Terminology.

The same grammatical phenomenon is classified alike, and named alike wherever found. Slightly different phenomena are described by slightly different but not inconsistent names. A pupil using these Grammars will therefore not be distracted by discordant grammatical views or puzzled by divergent formulæ where a single formula would suffice.

The order of the various Grammars being identical, mastery of one involves mastery of the principles and methods of the others.

These important results are attained **without any revolution in terminology**. It has been found that the existing stock of names, if used economically, is sufficient, or very nearly sufficient.

Syntax is based on Analysis of Sentences ; and the principle of **Comenius**, “*Per exempla*,” as distinct from “*Per præcepta*” is followed: *i.e.* rules are based upon a preceding set of selected examples, from which they may be inductively inferred.

2.—Uniformity of Scope.

The Series is designed to meet the needs of High Schools and Grammar Schools. Each Grammar is therefore of sufficient scope to cover the whole school course. Experience has shown the importance of utilising the local memory, but this advantage is sacrificed if the pupil passes from book to book and from one arrangement of the page to another.

On the other hand, this series is designed to supplement and not to supplant the teacher. Exposition and discussion are therefore confined to narrow limits. The object of the promoters has been to present in as brief space as possible a conspectus of the main features of the languages.

3.—Uniformity of Size and Type.

All the Grammars are printed in three sizes of type—Small Pica, Long Primer, and Brevier—corresponding to three stages of learning. A line down the margin gives additional prominence to the elementary matter. Great care has been bestowed upon making the pages as pictorial as possible, in order thereby to aid the local memory.

It is hoped that these volumes may fairly claim the title of a **Series of Parallel Grammars**. No labour has been spared in making them uniform, not merely externally, but also in principle and method.

SWAN SONNENSCHN & CO., PATERNOSTER SQUARE, LONDON.

P R E F A C E.

THE scheme on which this little book has been drawn up is as follows :—

1. The first part to consist of Introductory Exercises on Pronunciation, carefully graduated, and a Reader which shall contain passages for translation, easy enough to be put into the hands of the beginner, and sufficiently varied and lively to interest him and win his attention. Each passage of the Reader to exemplify one dominant grammatical phenomenon, to which however the pupil's attention is not to be called directly, but with which he is to become familiar in the course of reading and by the use of "Preparations" (pp. 44-56).

2. The second part to consist of a Writer, based upon the subject-matter and vocabulary of the passages previously read, and giving systematic practice in the grammatical phenomena which have been learned inductively in the Reader. In this part each Exercise is headed with a reference to a section or sections of the Grammar, the learning of which is to precede the writing of the Exercise.

It is hoped that such a method as the above will avoid both the evils of the abstract grammatical method and the difficulties of unsystematic teaching.

The Reader and Writer serve as a guide to the Grammar, showing in what order the facts there marshalled may be taught and learnt.

The Vocabulary is useful and simple.

The principles on which the first part of this book has been compiled are in the main those of the *Neuere Richtung*, as it is called in Germany : those principles have been formulated and carried out in several books of the newer school, for example in the French Readers of Kühn, Löwe and Mangold, and may be briefly recapitulated here.

(1) The Reader to be the centre of instruction (adopted at the Philologenversammlung in 1885).

(2) Grammar to be treated inductively.

(3) *Sprechübungen* (Exercises in speaking, in the form of questions and answers, based upon the Reader) to be left to the teacher, who is to have a free hand in his work.

(4) Connected passages to take the place of isolated sentences. No fragments of speech, still less fragments of sentences, to be admitted.

(5) Details of Grammar (*e.g.* peculiarities of Declension and Gender) to be reserved until the main outline of Grammar is mastered ("Concentric method").

These principles have been to some extent modified, as has been briefly indicated above. A more systematic treatment of grammar than finds place in the books of the *Neuere Richtung* has been deemed desirable and necessary, as a means of giving unity to the experiences made in reading, and as a preliminary to writing and speaking. Reading ought not to be unsystematic, though it would be an even greater error to make it lifeless and dull. It is hoped that the familiar experience that pupils can read and translate in advance of their conscious grammatical knowledge has been turned to account. But the induction demanded in this book is a modified induction, on the basis of phenomena carefully selected.

The new orthography has been adopted, as in Dr. Meyer's *German Grammar* (Parallel Grammar Series).

I am indebted to my colleague Professor Dammann, to Dr. Löwe, to Dr. Mangold, and to Professor Pogatscher of Prague, for their kindness and helpfulness in revising the proof-sheets.

E. A. S.

INTRODUCTORY EXERCISES ON PRONUNCIATION.

- a** Arm *arm*, da *there*, gab *gave*, Gras *grass*, kam *came*.
all *all*, als *as*, than, alt *old*, an *on*, to, daran *thereon*, das
that, the, hat *has*, kalt *cold*, Lamm *lamb*, Land *land*,
lang, lange, long, Mann *man*, man *people*, they [*man*].
- e** er *he*, der *the*, fern *far*.
es *it*, Bett *bed*, denn *for* [*then*], gelb *yellow*, Nest *nest*.
eben *even*, Esel *ass*, Feder *feather*, legen *to lay*, legt *lays*.
- i** dir *to thee*, mir *to me*, wir *we*, April *April*.
bin *am*, bitter *bitter*, bringt *brings*, in *in*, into, ist *is*, sind *are*.
- o** gross *great*, Mond *moon*, Not *need*, rot *red*, tot *dead*.
Donner *thunder*, Gold *gold*, Gott *God*, kommt *comes*, oft
often.
- u** du *thou*, Fuss *foot*, gut *good*, Hut *hat*.
Butter *butter*, Hund *dog* [*hound*], Mutter *mother*, rund
round.

1. Das Gras ist lang. 2. Der Esel ist alt. 3. Der Mond ist
gross. 4. Das Nest ist rund. 5. Gott ist gut. 6. Der April
ist kalt. 7. Er gab mir Gold. 8. Das Lamm ist tot.

aa, ah Aal *eel*, Haar *hair*, kahl *bare* [*callow*], lahm *lame*, Mahl *meal*.

ee, eh Beere *berry*, Meer *sea* [*mere*], geht *goes*, mehr *more*, Reh *roe*.

ie, ih Biene *bee*, die *the*, Dieb *thief*, fiel *fell*, hier *here*, sie *she*,
sieben *seven*, tief *deep*, ihr *her*.

oo, oh Boot *boat*, Kohle *coal*, Ohr *ear*, Ohren *ears*.

uh Kuh *cow*, Uhr *clock*, o'clock [*hour*].

1. Das Meer ist gross. 2. Ihr Haar ist rot. 3. Die Kuh ist lahm. 4. Der Esel hat lange Ohren. 5. Das Boot kam an das Land. 6. Es ist sieben Uhr. 7. Es ist mehr als sieben. 8. Die Biene fiel in das Gras.

ch ach *ah*, alas, Dach *roof* [*thatch*], dachte *thought*, hoch *high*, macht *makes*, Nacht *night*, noch *still*, suche *seek*,
suchst *seekest*, sucht *seeks*, Tochter *daughter*.

dich *thee*, durch *through*, ich *I*, Lerche *lark*, lieblich *lovely*,
mich *me*, Michel *Michael*, nicht *not*, recht *right*.

chs Fuchs *fox*, Ochs *ox*, Ochsen *oxen*, sechs *six*.

~~ach~~ wach-sam *watchful*.

g Gans *goose*, Garten *garden*, gelb *yellow*.

flog *flew*, mag *may*, Tag *day*: Berg *mountain*, Honig *honey*,
hungrig *hungry*, sonnig *sunny*.

j ja *yes*, Jahr *year*, Joseph *Joseph*, jung *young*, Juli *July*.

kn Knabe *boy* [*knave*], Knoten *knot*.

pf Apfel *apple*, Pferd *horse*, Pferd-chen *little horse*, Pflug *plough*.

1. Ach, ich bin noch jung! 2. Ich dachte nicht daran (*about it*). 3. Der Juli ist lieblich und sonnig. 4. Der Berg ist hoch. 5. Der Knabe sucht die Ochsen. 6. Suchst du mich, Michel? Ich suche dich nicht, Joseph. 7. Es ist noch nicht sechs Uhr. 8. Ist das Pferdchen hungrig? Ja.

- s** Hase *hare*, Rose *rose*, See *sea*, lake, sehen *to see*, sich *himself, herself, itself*, singt *sings*, soll *shall*, sollst *shalt*, Sommer *summer*, Sonne *sun*.
das *that*, the, es *it*, Gras *grass*.
- sch** englisch *English*, frisch *fresh*, Schaf *sheep*, Schiff *ship*, Schlange *snake*, Schmied *smith*, Schule *school*.
- sp** Sperling *sparrow*, Sporn *spur*, spricht *speaks*, springt *springs*.
- st** stark *strong*, stehlen *to steal*, Stern *star*, Stock *stick*, Stroh *straw*, Sturm *storm*.
Durst *thirst*, durstig *thirsty*, ernst *earnest*, siehst *seest*.

1. Das Schiff ist gross. 2. Die Rose ist frisch. 3. Siehst du die Sonne nicht? 4. Die See ist tief. 5. Das Schaf springt, der Knabe singt. 6. Du sollst nicht stehlen. 7. Der Sperling ist ein Dieb. 8. Der Schmied ist stark. 9. Hier spricht man Englisch.

-
- th** Thal *valley*, dale, Theater *theatre*, Thron *throne*, thun *to do*.
- ti** Nation *nation*, Patient *patient*, Portion *portion*, Station *station*.
- v** Vater *father*, vier *four*, Vogel *bird* [*fowl*], Volk *people* [*folk*], voll *full*, von *from*.
- w** Wachs *wax*, war *was*, warst *wast*, warm *warm*, was *what*, Wasser *water*, weht *blows*, weg *away*, wen *whom*, wenn *when*, if, Wetter *weather*, Gewitter *storm*, Wilhelm *William*, wo *where*: Schwalbe *swallow*, Schwester *sister*.
- z, tz** ganz *quite*, Prinz *prince*, schwarz *black* [*swarthy*], zahm *tame*, zehn *ten*, zu *to*, too.
Blitz *lightning*, Katze *cat*, Netz *net*.
jetzt *now*, putzt *cleans*, sitzt *sits*.

1. Der Vogel flog weg. 2. Der Vater sucht die Schwester.
 3. Das Wetter ist warm. 4. Das Gewitter kommt mit Donner
 und Blitz. 5. Die Schwalbe ist zahm und macht ihr Nest am
 (on the) Dach. 6. Wo warst du? Ich war nicht fern von dir.
 7. Wen suchst du jetzt? 8. Die Katze sitzt und putzt sich.
 9. Der Wind weht durch das Thal.
-

ai Kaiser *Emperor* [*Caesar*], Mai *May*.

ei bei *by*, dein *thy*, drei *three*, Ei *egg*, ein (einen) *one, an, a*,
 einst *once*, heiss *hot*, kein *no*, leicht *easy, easily* [*lightly*],
 mein *my*, nein *no*, reich *rich*, Reiter *rider*, Stein *stone*,
 Veilchen *violet*, Weile *while* (*space of time*), Weilchen
little while, weiss *white*, zerreisst *tears*.

au auf *on* [*up*], Auge *eye*, aus *out*, Baum *tree* [*beam*], blau *blue*,
 Haus *house*, Maus *mouse*.

eu deutsch *German*, Deutschland *Germany*, Feuer *fire*, Freund
friend, Heu *hay*, neu *new*.

1. Wilhelm ist Kaiser von Deutschland. 2. Das Ei ist weiss.
 3. Ein Netz zerreisst leicht. 4. Heu war einst Gras; und Eis,
 was war das? 5. Der Reiter hat einen Sporn. 6. Das Feuer
 ist heiss. 7. Ist dein Freund reich? Nein, er ist nicht reich.
 8. Das Haus ist ganz neu. 9. Hier ist ein Veilchen! es ist
 blau.

- ä Bär *bear*, Häs-chen *little hare*, Krähe *crow*, Schläfer *sleepers*.
 glänzen *to glitter*, Lämmlein *little lamb*, Nächte *nights*,
 prächtig *splendid*.
- äu Bäume *trees*, läuft *runs* [*leaps*], Mäus-chen *little mouse*,
 Räuber *robber*.
- ö Höhle *den, hole*, hören *to hear*, hörst *hearest*, Löwe *lion*,
 schön *beautiful*, störe *disturb*, Vögel *birds*, Vöglein *little bird*, zwölf *twelve*.
- ü blüht *blossoms*, früh *early*, Füße *feet*, grün *green*, Thür *door*.

1. Der Bär ist in der Höhle. 2. Die Krähe ist schwarz.
 3. Die Bäume sind grün. 4. Der Räuber läuft aus dem Haus.
 5. Störe das Mäuschen nicht! 6. Hörst du die Vögel? 7. Es
 ist zwölf Uhr. 8. Die Thür ist zu. 9. Die Nächte sind prächtig
 im Sommer. 10. Das Veilchen blüht früh.

-
- b Band *ribbon* [*band*], bitte *pray, please*.
 Abt *abbot*, Grab *grave*, lieblich *lovely*.
- d dick *thick, fat*, Ding *thing*.
 Bad *bath*, Hand *hand*.

1. Das Bad ist warm. 2. Der Abt ist dick. 3. Das Grab
 ist grün. 4. Ein Band zerreißt leicht. 5. Er gab mir die
 Hand.

GERMAN READER.

1. A. THE LARK'S NEST.

Hier ist ein Nest. Was ist darin? Vier Nestlinge sind darin. Sind sie allein? Ja, die Mutter ist fort. Wie klein sie sind! Ja, sie sind jung und ganz kahl. Sind sie hungrig? Vielleicht. Was für ein Vogel ist die Mutter? Sie ist eine Lerche. Ist die Lerche hübsch? Ja, aber sie ist nicht bunt. Ist sie gelb? Nein, sie ist braun. Ist sie gross? Nein, sie ist ganz klein. Ich bin neugierig, eine Lerche zu sehen. Es ist nicht leicht.

B. THE CAT AND THE MOUSE.

Eine Maus, eine Maus! Mis, mis, mis!
Katze, wo bist du?

Ach, es ist zu spät. Da ist das Loch, und die Maus ist schon darin! Es ist gut für die Maus. Das Loch ist klein, und dein Kopf, Katze, ist gross. Horch! was ist das? pip, pip, pip, pip. Es sind Mäuschen darin. Wie froh sie sind! Die Mutter ist wieder da! Es ist doch gut, mein Kätzchen, für die Mäuschen.

2. SPRING.

Es war kalt im Winter, und das Wetter war rauh. Die Bäume waren kahl, und die Erde war mit Schnee bedeckt. Aber jetzt im Frühling ist das Gras wieder grün, und die Wiesen sind bunt. Wie froh bist du, Kuckuck! Warst du

nicht auch froh, Schwalbe, zurückzukommen? "Ja, aber jetzt bin ich traurig. Im Winter war mein Haus voll, aber jetzt ist es leer. Alles ist verzehrt. Der Sperling war der Dieb."

3. SUMMER.

Die Tage werden lang und die Nächte kurz, denn es ist Sommer. Der Garten wird bunt, und die Rosen und die Lilien werden schöner mit jedem Tag. Die Sonne wird heiss, aber es ist kühl unter den Bäumen. Die Wiesen werden bunt und blumenreich. Das Feld ist voll Korn. Aber sieh! der Himmel wird dunkel; es kommt ein Gewitter mit Donner und Blitz, Regen und Hagel. Der Hagel ist gefährlich für die Früchte, aber der Regen ist nützlich; denn so wird die Erde fruchtbar.

4. AUTUMN.

Es war Herbst. Die Äpfel wurden reif im Obstgarten, und die Weintrauben im Weinberge. Das Gras wurde trocken und gelb auf den Wiesen. Die Tage wurden kurz und die Nächte lang. Die Bäume waren nicht mehr grün, aber die Landschaft war eben so schön wie im Sommer; denn die Bäume im Walde wurden gelb und rot, die Luft war rein und klar, und der Schnee auf den Bergen war prächtig. Wald und Haide waren mit tausend Farben geschmückt.

5. THE FARMYARD.

Der Hund bellt: Ich bewache das Haus.

Die Katze schreit: Ich fange die Maus.

Die Kuh brummt: Milch und Butter gebe ich dir.

Die Biene summt: Honig und Wachs kriegst du von mir.

Das Schaf blökt: Meine Wolle ist gut.

Die Ente quakt : Du verzehrst meine Brut.

Der Hahn kräht : Meine Frau legt Eier.

Das Schwein grunzt : Ich brate am Feuer.

Sie bellen und schreien, sie blöken und brummen,

Sie krähen und quaken, sie grunzen und summen.

Wer hört je in der Stadt solch Stück ?

Das ist die lustige Dorfmusik.

6. THE BOY AND THE BIRD'S NEST.

Ein Knabe bemerkte einmal im Garten ein Vogelnest. Es war rund und weich und drei Eier waren darin. "Ach," sagte er, "wie nett und bunt sie sind !" Er war froh ; aber er störte das Nestchen nicht. Nach einer Woche schaute er wieder hinein, und da waren drei Vögelchen darin ; sie piepten, denn sie waren hungrig. Bald kehrte die Mutter zurück und fütterte sie mit Würmchen. Das war hübsch zu sehen. Der Knabe besuchte das Nest oft. Endlich wurden die Vögelchen flügge, und eilten fort ; aber die Mutter kehrte im Frühling zurück und baute ihr Nest wieder im Garten.

7. A STITCH IN TIME.

Ein Knecht sagte zu seinem Herrn : "Das Dach hat ein Loch : lasst den Decker einen Ziegel einlegen." Aber der Hausherr antwortete : "Ach was ! ein Ziegel mehr oder weniger, das schadet nicht." Mit der Zeit jedoch schadete es wohl ; denn wenn es regnete oder schneite, fiel der Regen oder der Schnee in das Loch, und die Balken wurden faul. Nun musste der Zimmermann kommen. "Es ist schlimm," sagte er, "unter hundert Gulden kann ich den Schaden nicht gut machen." Da bemerkte der Hausherr, dass Sorglosigkeit doch schadet.

8. A. POSSESSIONS.

Die Schnecke hat ein Haus,
Ihr Fellschen hat die Maus,
Das Rotkehlchen hat Federn fein,
Der Schmetterling schöne Flügelein.
Nun sage mir, was hast denn du?
Ich habe Kleider und auch Schuh'
Und Vater und Mutter, Lust und Leben,
Das hat mir Gott im Himmel gegeben.

B. SWALLOW'S SONG.

Als ich Abschied nahm,
Als ich Abschied nahm,
Waren Kisten und Kasten schwer;
Als ich wiederkam,
Als ich wiederkam,
War alles leer.

Als ich Abschied nahm,
Als ich Abschied nahm,
Hatte ich Kisten und Kasten voll;

Als ich wiederkam,
Als ich wiederkam,
Hatte der Sperling,
Der Dickkopf,
Der Dickkopf,
Alles verzehrt.

9. BORROWED PLUMES.

„Du bist recht häßlich,“ sagte der Pfau zur Krähe, „deine Federn sind schwarz wie eine Kohle; aber meine Farben glänzen in der Sonne.“ „Es ist wahr,“ sagte die Krähe, „wie kann ich so schön werden, wie der Pfau?“ Da sammelte sie einige Pfauenfedern und schmückte sich damit und dachte: „Jetzt bin ich ein Pfau.“ Sie wollte nicht mehr bei den Krähen bleiben, sondern mischte sich unter die Pfauen. Aber die Pfauen merkten sogleich, daß der neue Kamerad kein Pfau war, sondern eine Krähe, und jagten sie fort. Da kehrte sie

wieder zu den Krähen zurück, aber sie sagten: „Du hast Pfauenfedern und bist keine Krähe, wir wollen dich nicht bei uns haben.“

10. THE DANCING BEAR.

Der Bär geht nicht auf den Zehen, wie die Katze oder die Ziege, sondern auf den Sohlen, wie der Mensch. Daher lernt er leicht tanzen, wenn er zahm wird. Einmal kommt ein Russe mit einem Tanzbären in einer Stadt an. Der Russe geht in eine Gaststube, und sein Bär sitzt draußen. Oben in einer Kammer spielen drei Knaben. Der Bär hat Langweile und geht die Treppe hinauf. Da kriechen die Knaben in eine Ecke; der Bär entdeckt sie, aber er ist ganz zahm und harmlos. Jetzt nehmen die Knaben ihre Trommeln und schlagen darauf. Dirum, dirum, dirum! Der Bär erhebt sich und tanzt. Da fassen die Knaben ihre Büchsen: auch der Bär muß eine

haben. Nun marschieren sie! Eins, zwei! eins, zwei! Aber wer kommt durch die Thür? Es ist die Mutter: der Schrecken lähmt ihre Zunge. Aber die Knaben rufen: „Wir spielen nur Soldaten!“

11. A CURIOUS CREATURE.

Ich kenne ein Tier, das hat einen Kamm, und doch kämmt es sich nie. Es trägt den Kamm auf dem Kopfe und hat doch keine Haare. An den Füßen hat es einen Sporn, aber es ist doch kein Reitersmann. Es badet sich zuweilen, aber nicht im Meere, sondern im Sande. Es ruft um Mitternacht: „Kikeriki! es ist noch zu früh!“ Wenn es Morgen wird, weckt es die Leute und ruft: „Kikeriki! es ist nicht mehr zu früh!“ Beim Anbruch des Tages stolziert es auf dem Hofe. Zuweilen steht es oben auf dem Kirchturme; da ruft es nicht mehr: „Kikeriki.“

12. A. PROVERBS.

Fürchte Gott, thue Recht, scheue niemand.

Verne Ordnung, liebe sie;

Ordnung spart dir Zeit und Müß'.

Hüte dich vor Übelthaten!

Feld und Wald kann dich verraten.

Rede wenig, denke mehr!

Schwätzen bringt dir keine Ehr'.

**Geh' treu und redlich durch die Welt;
Das ist das beste Reisegeld.**

**Wenn dir dein Bruder wehe thut,
Denk' nicht daran, sei wieder gut.**

B. RIDDLE.

**Nun, Kinder, hört und gebet Acht:
Es liegt im Busche künstlich rund,
Aus Stroh und Heu ist es gemacht,
Darin sind Eier nett und bunt,
Ein kleiner Vogel sitzt darauf;
Knack! schnell das Rätselnüsschen auf!**

13. THE SUNBEAMS.

Die Sonne stand hoch am Himmel und wollte alle Schläfer wecken. Zuerst kam sie zu dem Häschen und weckte es auf; es rieb sich die Augen nicht lange, sondern sprang auf den Ager und suchte Gräschen zu seinem Futter. Dann kam die Sonne zu den Täubchen, und sie riefen: „Ruckedigu! die Läden sind zu,“ aber sie flogen auf den Acker und pickten Hafer auf. Dann kam die Sonne zu dem Bienchen; es kroch aus seinem Körblein hervor und summte über die Blümchen. Allen Schläfern war die Sonne willkommen. Zuletzt kam sie an das Schlafzimmer des Faulenzers und wollte ihn wecken. Aber er stand nicht auf, sondern schnarchte weiter.

14. CHRISTMAS.

Karl. Weihnachten kommt bald, nicht wahr, Vater?

Vater. Ja, mein Sohn, in drei Wochen wird es Weihnachten sein, und dann wirst du nicht mehr zur Schule gehen; wir werden alle Ferien haben.

Karl. Was werden wir in den Ferien thun?

Vater. Was denkst du?

Karl. Ich werde den Schnee ballen; wirst du mitkommen,
Vater, und einen Schneemann machen?

Vater. Schön, wenn der Schnee kommt.

Karl. Und am Weihnachtsabend wird der Herr Nikolaus einen
Christbaum bringen für meine Brüderchen und
Schwesterchen. Was wird er für mich bringen?
Ich hoffe etwas Nützliches.

Vater. Vielleicht einen Rock?

Karl. Lieber ein Paar Schlittschuhe!

15. A. A BAVARIAN VILLAGE.

Wie schön sind die Dörfer in Oberbayern! Die Häuser sind reinlich und bunt bemalt; auf den Dächern bauen viele Vögel ihre Nester. Ringsum sind Felder und Wälder. Lämmer und Kälber springen auf der Heide, Rinder weiden auf der Wiese; Mähdräder drehen sich und klappern. Das Volk ist arbeitsam und fleißig. Männer, Weiber und Kinder bebauen das Feld und holen Holz aus den Wäldern. Abends arbeiten die Männer zu Hause und schneiden schöne Bilder aus Holz. Oberammergau ist so ein Dorf; es liegt im Ammerthale, nicht weit von München. Alle zehn Jahre baut man dort eine Bühne aus Brettern und führt das Passionspiel auf.

B. RIDDLE.

Ich kenn' ein bunt bemaltes Haus;
Ein Tier mit Hörnern schaut heraus,
Das nimmt bei jedem Schritt und Tritt
Sein Häuslein auf dem Rücken mit;
Doch rührt man an die Hörner fein,
Zieht's langsam sich ins Haus hinein.
Was für ein Häuschen mag das sein?

16. FLIES AND SPIDERS.

Ein Prinz mußte einmal im Kriege vor dem Feinde flüchten. Abends legte er sich im Walde unter einen Baum und schlief ein. Ein Räuber schlich zu ihm hin, um ihn zu ermorden. Allein plötzlich kam eine Fliege, setzte sich auf des Prinzen Wange und stach ihn so heftig, daß er erwachte. Er sprang auf und konnte sich retten. Der Prinz versteckte sich nun in einer Höhle des Waldes. Eine Spinne spannte in der Nacht ihr Netz vor den Eingang der Höhle. Am Morgen kamen zwei Soldaten vor die Höhle, und der Prinz hörte sie miteinander reden. „Sieh,“ rief der eine, „da hat er sich wohl hingelegt.“ „Nein,“ sagte der andere, „da drinnen kann er sich nicht hingelegt haben; denn das Spinnengewebe vor der Höhle ist nicht zerrissen.“ Als die Soldaten fort waren, rief der Prinz gerührt: „O Gott, wie danke ich Dir! Gestern hast Du mir durch eine Fliege, heute durch eine Spinne das Leben gerettet! Wie gut ist alles, was Du gemacht hast!“

17. THE MAGPIE.

Ein Goldschmied hatte eine Menge Diamanten und Edelsteine gekauft, um daraus einen Schmuck für eine Dame zu machen. Robert, der Lehrling des Goldschmiedes, besah die Steine mit Vergnügen und wurde gar nicht müde, sie zu bewundern. Gleich darauf bemerkte der Meister, daß zwei Steine fehlten; sein Verdacht fiel natürlich zuerst auf den Lehrling, und er durchsuchte seine Kammer; er fand auch wirklich die beiden Diamanten in einem Loch in der Wand. Robert beteuerte vergeblich seine Unschuld; der Meister strafte ihn hart. Am folgenden Tage verschwand abermals ein Stein. Nun stellte der Goldschmied sich heimlich auf die Lauer, um den Dieb zu entdecken. Da sah er zu seinem Erstaunen eine Elster, welche Robert gezähmt hatte, auf den Ar-

beitzstich hüpfen, einen Stein in den Schnabel nehmen und in dem Loch verstecken. Der Goldschmied war tief betrübt, daß er Robert so sehr gekränkt hatte.

18. A. MURDER WILL OUT.

„Wau! wau! wau!“ sagte der Hund, als die Kaze aus der Speisekammer kam, „wo bist du gewesen?“ Die Kaze antwortete: „Ich habe nur einen Spaziergang gemacht.“ Der Hund aber fragte: „Woher hast du denn die Wurst im Maule? Ich weiß besser, wo du gewesen bist.“ Da wurde die Kaze unruhig und sagte: „Hündchen, wenn du niemand sagst, wo ich gewesen bin, so gebe ich dir ein Stück von der Wurst.“ Der Hund betrachtete die Wurst eine Zeitlang; aber er antwortete: „Du Diebin, ich begehre keine Wurst von dir!“ und er faßte sie am Ohre, führte sie in die Küche und rief: „Wau! wau! wau! wo bist du, Frau Köchin? Die Kaze ist in der Speisekammer gewesen, und hat eine Wurst gestohlen!“

B. POOR HÄNSCHEN.

Hänschen will ein Tischler werden,
Ist zu schwer der Hobel;
Schornsteinfeger will er werden,
Doch ihm scheint's nicht nobel;
Hänschen will ein Bergmann werden,
Mag sich doch nicht bücken;
Hänschen will ein Müller werden,
Doch die Säcke drücken.
Hänschen, Hänschen, denke dran,
Was aus dir noch werden kann!
Hänschen will ein Schlosser werden,
Sind zu heiß die Rohlen;

Hänschen will ein Schuster werden,
Sind zu hart die Sohlen ;
Hänschen will ein Schneider werden,
Doch die Nadeln stechen ;
Hänschen will ein Glaser werden,
Doch die Scheiben brechen.
Hänschen, Hänschen, denke dran,
Was aus dir noch werden kann !

Hänschen ist nun Hans geworden,
Und er sitzt voll Sorgen,
Hungert, bettelt, weint und klagt,
Abends und am Morgen :
„ Ach, warum nicht war ich Dummer
In der Jugend fleißig ?
Was ich immer auch beginne,
Dummer Hans nur heiß' ich.
Ach, nun glaub' ich selbst daran,
Daß aus mir nichts werden kann ! “

19. BLÜCHER.

Als der Feldmarschall Blücher alt und berühmt geworden war, reiste er nach Rostock in Mecklenburg, wo er seit vielen Jahren nicht gewesen war. Gleich nach seiner Ankunft besuchte er das Haus, wo seine Eltern gewohnt hatten, um als Greis den Schauplatz seiner Knabenjahre noch einmal zu sehen. Unter seinen Jugendgefährten fand er nur einen einzigen am Leben. Dieser kam auf Blüchers Bitte, und da der Feldherr Fürst geworden war, redete er ihn beim Eintritt mit „Euer Durchlaucht“ an. Da fiel ihm Blücher um den Hals, drückte ihn mit Herzlichkeit an seine Brust und sagte: „Märrischer Kerl, was fällt dir ein? Sind wir nicht

zusammen auf der Schule gewesen? Warum sollen wir uns jetzt anders nennen als in der Jugend?"

20. A. THE THREE BUTTERFLIES.

Es waren einmal drei Schmetterlinge, ein weißer, ein roter und ein gelber; sie spielten im Sonnenschein und wurden gar nicht müde. Da kam auf einmal der Regen und machte sie naß.

Da flogen sie hin zu der gelb und rot gestreiften Tulpe und sagten: „Tulipanchen, mache uns ein wenig dein Blümchen auf, daß wir hineinschlüpfen und nicht naß werden!“ Die Tulpe aber antwortete: „Dem gelben und dem roten will ich wohl aufmachen, aber den weißen mag ich nicht.“ Aber die beiden, der rote und der gelbe, sagten: „Nein, wenn du unsern Bruder, den weißen, nicht aufnimmst, so wollen wir auch nicht zu dir.“

Es regnete aber immer fort, und sie flogen zu der Lilie und sprachen: „Lilie, mache uns dein Blümchen ein wenig auf, daß wir nicht naß werden!“ Die Lilie aber antwortete: „Dem weißen will ich aufmachen, denn er sieht gerade so aus wie ich, aber die andern mag ich nicht.“ Da sagte der weiße: „Nein, wenn du meine Brüder nicht aufnimmst, so mag ich auch nicht zu dir.“

Und so flogen sie weiter. Allein die Sonne hinter den Wolken hatte alles gehört. Und sie drang durch die Wolken und verjagte den Regen. Und nun tanzten die Schmetterlinge wieder wie vorher und spielten, bis es Abend war.

B. PROVERBS.

Ein treuer Freund ist Goldes wert.

Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.

Ein frohes Herz, gesundes Blut
Ist besser als viel Geld und Gut.

21. ALPINE FLOWERS.

Es ist schön in den Thälern der Schweiz. Aber noch schöner ist es auf die Berge zu steigen. Dort ist der Himmel viel blauer und höher und weiter als im Thale. Eine reinere frischere Luft erfüllt das Gemüt mit Freude und Heiterkeit. Die schönsten Blumen wachsen auf den Bergen. Schon im Frühling blühen die Primeln, die gelben an sonnigern Orten, die roten an schattigern Felsen. Im Juli bekleidet die Alpenrose viele Abhänge mit den prächtigsten Farben. Unter die schönsten Alpenblumen gehören die Enzianen. Die blauen bilden einen Teppich von tiefblauen Sternen. Die roten und die gelben haben dicke, bittere Wurzeln. Und wer das weiche, wollige Edelweiß findet, der steckt es jubelnd auf den Hut und zeigt es stolz bei der Heimkehr in das Thal. Selbst auf den höchsten Gipfeln blühen noch Blumen, besonders verschiedene Arten von Steinbrech. Wahrlich, es giebt keine schönere Erholung als so eine Reise auf die Berge der Schweiz.

22. A. THE YEAR.

Sieben Tage und sieben Nächte machen eine Woche aus. Die sieben Tage der Woche heißen: Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag oder Sonnabend.

Ein Monat hat vier Wochen und einige Tage. Ein Jahr hat zwölf Monate. Die zwölf Monate des Jahres heißen: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, October, November, December.

Es giebt vier Jahreszeiten; sie heißen: Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Der Frühling fällt in die Monate März, April und Mai; der Sommer in den Juni, Juli und August; der Herbst in den September, October und November; der Winter in den December, Januar und Februar.

B. MULTIPLICATION.

Man vergißt nichts so leicht, als das Multiplicieren, wenn man es noch so gut in der Schule gelernt hat. Es kann jemand jeden Tag nur einen Pfennig unnötigerweise ausgeben, und das scheint nicht viel zu sein. Aber in einem Jahre sind es drei hundert fünf und sechzig Pfennige, und in dreißig Jahren zehn tausend neun hundert und fünfzig Pfennige. Das macht — ein hundert und neun und eine halbe Mark, und das ist doch viel. Ein Anderer kann alle Tage zwei Stunden in Müßiggang zubringen. Das multipliciert sich in einem Jahre zu sieben hundert und dreißig Stunden und in dreißig Jahren zu ein und zwanzig tausend neun hundert Stunden. Das macht — neun hundert und zwölf verlorene Tage des kurzen Lebens. Das ist noch mehr als ein hundert und neun und eine halbe Mark.

23. ASCENT OF A MOUNTAIN. (*Extract from a letter.*)

Wir übernachteten in einer Alpenhütte; um zwei Uhr Morgens brachen wir auf. Um halb sechs erreichten wir den Gletscher und machten halt bei einer kleinen Quelle, wo wir frühstückten. Bald hatten wir wieder ein großes Gletscherthal zu überschreiten. Wir banden uns mit einem starken Stricke zusammen. Um ein Viertel auf elf waren wir sicher hinüber. Um drei Viertel auf ein Uhr erreichten wir den Gipfel und befestigten eine Fahne im Schnee. Die Aussicht war prächtig. Tief unter uns lag das Thal. Wir konnten mit dem Fernrohr deutlich sehen, wie die Leute sich an die Fenster des Hotels drängten, um unsere Fahne zu sehen. Um halb zwei aßen wir unser Mittagsmahl, und zwanzig Minuten nach ein Uhr traten wir die Rückreise an. Manchmal stürzten große Schneemassen herab, und der Marsch war nicht ohne Gefahr. Um drei Viertel auf sieben erreichten wir die Hütte, und am andern Morgen kamen wir in Linthal an.

24. A REMARKABLE WILL.

Im sechzehnten Jahrhundert lebte ein Kaufmann, der hatte sieben Kinder und ein Vermögen von vier tausend neun hundert Gulden. Die jüngern Kinder baten ihn oft, ein Testament zu machen, damit sie in der Teilung nach seinem Tode mehr bekommen sollten als die älteren. Aber der gute Vater liebte alle seine Kinder gleich. Weil sie ihm aber keine Ruhe ließen, so machte er folgendes Testament: „Der erste Sohn soll von dem ganzen Vermögen hundert Gulden zum Voraus haben und von dem übrigen den achten Teil. — Der zweite soll dann zwei hundert Gulden nehmen und von dem übrigen wieder den achten Teil. — Der dritte soll drei hundert Gulden zum Voraus haben und auch wieder den achten Teil vom Rest. — Der vierte soll vier hundert Gulden nehmen und von dem übrigen wieder den achten Teil. — Der fünfte soll fünf hundert Gulden nehmen und von dem übrigen wieder den achten Teil. — Der sechste soll sechs hundert Gulden nehmen und von dem übrigen den achten Teil. — Dem siebenten vermache ich, was übrig bleibt.“ Wie viel hatte jeder?

25. A. PROVERBS.

Junger Lügner, alter Dieb.

Fleißige Hand nährt Leut' und Land.

Treue Hand kommt durch's ganze Land.

Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen.

Langes Fädchen, faules Mädchen.

Offenes Ohr kann jeder haben.

Böse Beispiele verderben gute Sitten.

Gute Sprüche, weise Lehren

Muß man üben, nicht bloß hören.

Du hast zwei Hände und einen Mund;
 Lern' es ermessen:
 Zwei sind da zur Arbeit und
 Einer zum Essen.

B. RIDDLE.

Zwei Löcher habe ich, zwei Finger brauche ich. So mache ich Großes und Langes klein und trenne, was nicht beisammen sein soll. Wer bin ich?

26. A. THE LION AND THE HARE.

Ein Löwe und ein Hase redeten einmal zusammen. „Aber ist es denn wahr,“ fragte der Hase, „daß euch Löwen ein elender fröhlicher Hahn so leicht verjagen kann?“ — „Allerdings ist es wahr,“ antwortete der Löwe, „und es ist eine allgemeine Bemerkung, daß wir großen Tiere gewöhnlich eine gewisse kleine Schwachheit an uns haben. So hast du wohl von dem Elephanten gehört, daß ihm das Grunzen eines Schweins Schauer und Entsetzen verursacht.“ — „Wahrhaftig?“ antwortete der Hase; „ja, nun begreife ich auch, warum die Hunde uns Hasen so entsetzlich erschrecken.“

B. A FAIRY TALE.

“Look how the floor of heaven
 Is thick inlaid with patines of bright gold!”

Es war einmal ein kleines Mädchen. Sein Vater und seine Mutter waren tot, und es war so arm, daß es kein Kämmerchen mehr hatte, darin zu wohnen, und kein Bettchen mehr, darin zu schlafen. Es war aber gut und fromm und ging im Vertrauen auf Gott hinaus in das Feld. Da begegnete ihm ein armer Mann, der sprach: „Ach, gib mir etwas zu essen, ich bin so hungrig;“ es reichte ihm ein Stückchen Brot und sagte: „Gott segne dir's.“ Da

wurde es Nacht, und es kam ein Kind und sprach: „Ich bin kalt; schenke mir etwas, womit ich mich bedecken kann;“ und es gab ihm seine Mütze und sein Röcklein und sein Hemdlein. Und wie es so stand und gar nichts mehr hatte, fielen auf einmal die Sterne vom Himmel und waren lauter harte blanke Thaler; da sammelte es die Thaler und wurde reich für sein Leben lang.

C. SCENE IN THE GOLDEN LION.¹

Enter a well-dressed Traveller.

Traveller. Herr Wirt, was kann ich für mein Geld zum Mittagessen haben?

Mine Host. Wollen Sie vielleicht eine gute Suppe? und danach ein Stück Rindfleisch mit Gemüse?

T. O freilich, ja! wenn ich etwas Gutes haben kann für mein Geld.

H. Und wollen Sie vielleicht ein Glas Wein dazu trinken?

T. Kann ich auch ein Glas Wein haben?

H. Freilich können Sie es haben. Ich habe guten Wein. Ich werde alles sogleich schicken.

After the dinner.

T. (*laying down a small coin*). Herr Wirt, hier ist mein Geld.

H. Was soll das heißen? Sind Sie mir nicht einen Thaler schuldig?

T. Ich habe für keinen Thaler Speise von Ihnen verlangt, sondern für mein Geld. Hier ist mein Geld. Mehr habe ich nicht.

H. Sie sind ein Spitzbube! ich werde die Polizei rufen.—Oder warten Sie! Ich will Ihnen das Mittagessen schenken.

¹ One of two rival inns in a small town.

Gehen Sie nur hinüber zu dem Bärenwirth und machen Sie es bei ihm eben so.

T. (going to the door). Ich danke Ihnen bestens, aber bei dem Herrn Bärenwirth bin ich schon gewesen; eben hat er mich zu Ihnen geschickt.

27. A. THE SWISS MOUNTAINS.

Hoch und steil erheben sich unsere Berge. Vielfach sind sie auch steinig und rauh oder mit ewigem Schnee und Eis bedeckt. Aber sie sind uns dennoch lieb. Wie Säulen des Himmels stehen sie da. Viele Fremde kommen in unser Land, um ihre Schönheit zu bewundern; aber auch wir sind froh, wenn wir sie in ihrer Pracht vor uns sehen. Es kostet wohl viel Mühe ihre Gipfel zu ersteigen; aber die Aussicht von oben ist prächtig. Eine Reihe von Bergen hinter der andern sehen wir hervorschauen; rings um uns aber liegt unser liebes Heimatland ausgebreitet, mit seinen Bergen und seinen Thälern, mit seinen Flüssen und seinen Seen, mit seinen Dörfern und seinen Wiesen. Und über uns ist der tiefblaue Himmel. Wenn wir auch durch das Steigen müde geworden sind, so belebt die gesunde, reine, frische Bergluft unsere Kräfte auf's neue und erfüllt das Gemüth mit Freude und Heiterkeit.

B. THE SAILOR AND THE FARMER.

Farmer. Ihr Leben ist ein gefährliches, das meinige ist ruhig.

Sailor. Es ist wahr. Mein Vater, mein Großvater und mein Urgroßvater sind alle auf dem Meere verunglückt.

Farmer. Fürchten Sie sich denn nicht, auf die See zu gehen?

Sailor. Bitte, sagen Sie mir: wo sind denn die Ihrigen gestorben?

Farmer. Sie sind alle in ihrem Bette gestorben.

Sailor. Wie? Und Sie fürchten sich nicht, zu Bette zu gehen?

28. A. PUZZLES.

1. Dieser Schuh ist nicht von Leder,
Diese Uhr hat keine Räder.
2. Jener Bock hat keine Haut,
Jenes Glöckchen keinen Laut.
3. Jener Knecht hat keinen Lohn.
Jener Baum hat keine Kron'.

B. DRAWING THE LONG BOW.

Dialogue between three journeymen. One of them has warned his friend against his bad habit of drawing the long bow, and promised to give him a signal if he observes him trespassing.

First Journeyman. Sieh doch! was für große Blockhäuser das sind!

Second Journeyman (*the drawer of the long bow*). Ei, die sind gar nicht groß. In meiner Heimat giebt es Blockhäuser, die solltest du sehen! Ich habe einmal eins gemessen, das war viel viel größer als die dort.

First Journeyman. Das will viel sagen. Wie groß war denn das?

Second Journeyman. Das war fünfzig Fuß lang und dreißig Fuß hoch, und—

Third Journeyman. Nimm dich doch in Acht, Joseph!

Second Journeyman. —und ungefähr zehn Fuß breit.

29. A. THE RIVALS.

Die Vögel hatten einmal Streit unter einander, wen von ihnen die Menschen am meisten ehren sollten. Der Pfau sagte stolz: „Wessen Federn glänzen prächtiger als die meinigen?“ Die Nachtigall aber sagte: „Wer kann schöner singen als ich?“ Nun kam

die Elster und sagte: „Ich kann am geläufigsten und verständigsten reden.“ Als sie alle ihre Vorzüge gepriesen hatten, war noch die Gans übrig. „Frau Gans,“ rief der Pfau, „zeige deine Federn!“ Und die Nachtigall rief spöttisch: „Sing' uns ein Lied, Frau Gans!“ Auch die Elster sprach: „Erzähle uns eine Geschichte!“ Aber die Gans sprach nicht, sie dachte bloß: „Nennt mich immerhin dumme Gans. Ich lege fleißig meine Eier und gebe den Menschen meine Federn zu Betten. Und ein Gänsebraten schmeckt auch gut, wie ich gehört habe.“

B. PROVERB.

Sage mir, mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist.

C. RIDDLES.

1. Was geht und geht in einem fort
Und bleibt doch stets am selben Ort?
2. Welcher Bauer pflügt kein Feld,
Welcher Spieler verliert kein Geld?
3. Welches Häuschen hat kein Dach,
Welche Mühle keinen Bach?

30. A. GRACE BEFORE AND AFTER MEAT.

• O Gott, von dem wir alles haben,
Wir preisen dich für deine Gaben;
Du speisest uns, weil du uns liebst,
O segne auch, was du uns gibst!

Gott, der du alle Menschen liebst,
Und jedem seine Speise gibst,
Wir sagen dir für Speis und Trank
Von ganzem Herzen Lob und Dank.

B. RIDDLE.

Bäume sind es, an denen ich hange;
Tücher sind es, in denen ich prange;
Bänder sind es, welche ich halte;
Blumen sind es, die ich entfalte,
Wenn mich der Stickerin Finger führt,
Und mein Stachel den Grund berührt.

C. THE KITE.

Der Drache ist ein Spielzeug, welches viele Knaben selbst machen können. Zuerst macht man das hölzerne Gestell, über welches man dann Papier oder leichtes baumwollenes Zeug zieht. Wenn dies geschehen ist, macht man einen langen Schwanz daran, dessen Ende man gern mit einer Quaste schmückt. An der Vorderseite des Drachen befestigt man dann einen langen Faden, an welchem man den Drachen steigen läßt. Wenn der Faden recht lang ist, und mäßiger Wind weht, so kann der Drache sehr hoch steigen. Wenn die Ernte vorüber ist, und die Felder leer sind, dann haben die Knaben Platz, um den Drachen steigen zu lassen. Der Herbst ist also die Jahreszeit, in welcher man die meisten Drachen in Deutschland sieht.

D. PROVERBS.

1. Einmal ist Reinmal. Wer dieses Sprichwort gemacht hat, der war ein schlechter Rechenmeister. Einmal ist wenigstens Einmal. Wer einmal gestohlen hat, der kann sein Leben lang nimmer mit Wahrheit sagen: „Gottlob, ich bin nie ein Dieb gewesen!“ und wenn man den Dieb erhascht und henkt, dann ist Einmal nicht Reinmal. Aber das ist noch nicht Alles, sondern man kann meistens mit Wahrheit sagen: Einmal ist Zehnmal und Hundert- und

Tausendmal. Denn wer das Böse Einmal angefangen hat, der setzt es gewöhnlich auch fort. Wer A gesagt hat, der sagt auch gern B.

2. Iß, was gar ist,
Trink, was klar ist,
Sprich, was wahr ist!

3. Was Häschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.

GERMAN WRITER.

1*. Present Indicative of *sein* (Grammar § 184).

MODEL SENTENCES.

SUBJECT.	PREDICATE.	
	VERB.	PREDICATE-ADJECTIVE.
<i>I</i>	<i>am</i>	<i>glad</i>
<i>Ich</i>	<i>bin</i>	<i>froh</i>
<i>They</i>	<i>are</i>	<i>glad</i>
<i>Sie</i>	<i>sind</i>	<i>froh</i>

~~as~~ The Predicate-Adjective is uninflected (*i.e.* does not change its form).

1. There is a nest. 2. What-sort-of a nest is it? 3. Four little-mice are in-it. 4. They are young, and brown, and very pretty. 5. Little-mice, are you hungry? 6. Cat, you are (*say*: thou art) not there: I am glad. 7. Little-mice, you are alone. 8. Hark, what is that? 9. It is the cat. 10. But we are here; the little-mice are not alone. 11. Pussy, you are too late!

2. Past Indicative of *sein* (Gram. § 184).

1. It was cold. 2. The trees were covered with snow (*say*: with snow covered), and the little-birds were gone (*say*: were away). 3. Oh, it was sad! 4. We were glad in-the (*im*)

* The numbers at the head of Exercises in the Writer correspond to those in the Reader. No. 1 covers No. 1 *A* and *B* of the Reader.

The references are to Meyer's *German Accidence* (Parallel Grammar Series).

spring. 5. The cuckoo was glad; for (*denn*) the earth was covered with grass (*say*: with grass covered), and the meadows were green. 6. Hark, what was that? 7. It was the cuckoo.

3. Present Indicative of *werden* (Gram. § 186).

MODEL SENTENCES.

<i>It is growing cold.</i>	}	SUBJ.	VERB.	PRED.-ADJ.
<i>It is turning cold.</i>		Es	wird	kalt.
<i>It is getting cold.</i>				
		VERB.	SUBJ.	PRED.-ADJ.
<i>Is it growing cold?</i>		Wird	es	kalt?

1. It is-growing hot, and I am-getting hungry. 2. The roses and the lilies are not growing big and beautiful. 3. The sun is too hot. 4. The grass is-getting yellow. 5. Hark, there is the thunder! 6. The lightning is-becoming dangerous. 7. Are you (*say*: art thou) getting uneasy (*unruhig*)?

4. Past Indicative of *werden* (Gram. § 186).

MODEL SENTENCES.

<i>It grew cold in the winter.</i>	Es wurde kalt im Winter.
<i>It did not grow cold.</i>	Es wurde nicht kalt.
<i>Did it grow cold?</i>	Wurde es kalt?
<i>Did it not grow cold?</i>	Wurde es nicht kalt?

Put the Predicate Adjective (or Noun) at the end of the sentence.

1. Did the apples turn red and yellow in the autumn? 2. No, they became dry and brown; they did not grow big and beautiful. 3. You¹ were in the garden; the night was cool and I grew uneasy. 4. Why did you grow uneasy? 5. Why did we grow uneasy? 6. The house was empty; it was cold and dark, and we were-getting hungry.

¹ Whenever *you* refers to a single person, it must be translated by *du*, when to more than one person by *ihr* (until further notice).

5. Present Indicative of Weak Verbs (Gram. § 192).

MODEL SENTENCES.

SUBJECT.	PREDICATE.	
	VERB.	OBJECT.
<i>My cat</i>	<i>loves</i>	<i>my dog.</i>
Meine Katze	liebt	meinen Hund.

Put the Subject in the Nominative Case.

Put the Object in the Accusative Case.

Put the Adjective in the same Gender, Number and Case as the Noun which it qualifies.

Nominatives and Accusatives.

Possessive Adjectives: *mein my, dein thy (your), sein his, its, ihr her, their.*

Numeral and Indefinite Adjectives: *ein an, a (Indef. Article), kein no.*

	SINGULAR NUMBER.			PLURAL NUMBER.		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
<i>Nominative .</i>	<i>mein</i>	<i>mein-e</i>	<i>mein</i>	} <i>mein-e</i>		
<i>Accusative .</i>	<i>mein-en</i>	<i>mein-e</i>	<i>mein</i>			

The Nouns given in this and the three following exercises have the same form in the Nominative and Accusative Cases.

1. My dog barks. "There is a cat, I hear a cat." 2. Do you hear (*say*: Hearest thou) my dog? He is-barking. 3. There is your (*say*: thy) cat. 4. What-sort-of a cat is she? 5. She is big and pretty, and she devours little-mice. 6. She is useful. 7. Hark! your (*say*: thy) sheep are-bleating. 8. They hear their mother and are glad.

6. Past Indicative of Weak Verbs (Gram. § 192).

The Demonstrative Adjective *the* (Definite Article):

	SINGULAR NUMBER.			PLURAL NUMBER.		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
<i>Nominative</i> .	der	die	das	}	die	
<i>Accusative</i> .	den	die	das			

MODEL SENTENCES.

Why did the cat love the dog?

Warum liebte die Katze den Hund?

The cat did not love the dog.

Die Katze liebte den Hund nicht.

Did the cat love the dog?

Liebte die Katze den Hund?

1. William disturbed the nest. 2. Why did he disturb the nest? 3. Four eggs were in-it; a lark built a nest and laid four eggs. 4. They turned-into (*say*: became) little-birds, and the little-birds were callow and hungry. 5. I visited the nest, but I did not disturb it. 6. But you, William, you visited the nest, and disturbed the little-birds. 7. The mother returned

(say: turned back) and looked in. 8. She complained, "Ah, it is empty; the nest is empty."

7. Present and Past of Weak Verbs like *reden* (Gram. § 194).

1. The roof had a hole; did it matter? 2. No, it did not matter; a hole more or less, what is that? 3. But it is-raining and snowing, and the beams are-growing rotten; does that matter? 4. Alas, yes, that is bad. 5. You noticed the hole; why did you not lay a tile on it (*darauf*)?

8. A. Present Indicative of *haben* (Gram. § 182).

1. The boy said, "The master has a house and a garden. 2. My father has fields and forests. 3. My mother has cows and sheep. 4. I have pigs and a cock. 5. We have ducks and bees. 6. What have you?" 7. I answered, "I have a hundred florins."


B. Past Indicative of *haben* (Gram. § 182).

1. I had florins, but no shoes. 2. My father had a garden, but no house. 3. Afterwards I had (say: had I) shoes, but no florins, and my father had a house, but no garden. 4. We had fruit-gardens and vineyards. 5. What had you? 6. We had roses and lilies.

9. Weak Nouns and Definite Article (Gram. §§ 55, 148).


MODEL SENTENCE.

The butterfly's wings [the wings of the butterfly] are beautiful.
Die Flügel des Schmetterlings sind schön.

 Prepositions which in the following Exercises are marked with an asterisk * are to be translated by Prepositions, followed by the Accusative or Dative Case. Other Prepositions are translated by Cases, without Prepositions.

1. The crow's feathers are black. 2. "Ah," complained the crow to* the peacock (*dat.*), "I am not beautiful. 3. How beautiful are the feathers, how gay the colours of the peacock! 4. And how your feathers glitter! 5. I am black and ugly." 6. "That is true," answered the peacock; "you are black and ugly and quite little. 7. You are a crow." 8. The crow was sad and said:—9. "Alas, I am not the companion of (*say*: of the) peacocks."

10. Indefinite Article, Singular Number (Gram. § 122).

 Like the Indefinite Article are declined the Possessive Adjectives in all Cases of the Singular.

1. Where is my bear? 2. Alas, he is gone! 3. Hark! One, two, one, two. 4. I hear my bear. 5. He is in* a room (*dat.*) with* a boy (*dat.*) and they are playing soldiers. 6. The boy grew uneasy when (*als*) the bear came (*kam*): but he was quite tame. 7. He danced, and the boy laughed.¹ 8. The boy cries, "We are-marching together; the bear is a soldier; we have drums."

11. Strong Nouns, Normal Form (Gram. § 57).

1. What-sort-of an animal is that? 2. Has it a comb on* its (*say*: the) head (*dat.*)? Yes. 3. And a spur on* its (*say*: the) feet (*dat.*)? Yes. 4. It is a cock; it crows "Cockadoodle-doo"; it is my servant's cock. 5. Cocks (*say*: the cocks) have combs on* their (*say*: the) heads (*dat.*). 6. The feathers of cocks (*say*: of the cocks) glitter.

¹ See Alphabetical Vocabulary (Engl.-Germ.), pp. 72-75.

12. **Imperative** (Gram. §§ 182, 184, 186, 192, 194).

MODEL SENTENCE.

<i>Do not be a thief.</i>	Sei nicht ein Dieb.
<i>Do not do that.</i>	Thue das nicht.

1. The crow said "Seek some peacock's-feathers, decorate yourself (*dich*) with*-them (*say*: therewith), and think 'Now am I a peacock.'" 2. The boy said to* his mother (*dat.*) "The bear is-dancing; dance with* us (*say*: with, *omitting* us)." 3. Do not say (*plur.*) that. 4. Be (*plur.*) good, and love order. 5. Speak (*plur.*) little; think more. 6. Have patience, my son. 7. Do not become anxious.

13. **Strong Nouns, Contracted Form** (Gram. § 61).

1. The sun awakened the little-bees, the little-doves, and the little-hares. 2. The sun said, "You are sluggards; awake, awake!" 3. They awoke and sought their food. 4. What is the food of the little-bee, of the little-hare, and of the little-dove? 5. Here are blades-of-grass for* the little-hare (*acc.*), honey for* the little-bee (*acc.*), and oats for* the little-dove (*acc.*). 6. The mother of the little-birds feeds her nestlings with* little-worms (*dat.*); for they are hungry.

14. **Future Indicative** (Gram. § 207).

<i>I shall praise.</i>	ich werde loben.
<i>thou wilt praise.</i>	du wirst loben.
<i>he will praise.</i>	er wird loben.
<i>we shall praise.</i>	wir werden loben.
<i>you will praise.</i>	ihr werdet loben.
<i>they will praise.</i>	sie werden loben.

MODEL SENTENCES.

We shall all have holidays.

Wir werden alle Ferien haben.

When will you be here again?

Wann wirst du wieder hier sein?

~~22~~ Put the Infinitive at the end of the sentence.

1. When shall we have holidays? 2. When will it be Christmas time? 3. In * three weeks. 4. In * three weeks you will (*say*: will you) have holidays. 5. Will the snow cover the earth? Will the air be clear and cold? 6. Yes, my son. The snow will come and I shall make a snow man. 7. Oh, it will be beautiful! I hope it will snow.

15. Strong Nouns, Enlarged Form (Gram. § 65).

1. Hans was industrious and he grew rich. 2. He built a wooden house (*say*: a house out-of * boards). 4. It was clean and gaily painted. 5. He had a wife and children. 6. He gave (*say*: presented, Past of *schenken*) lambs and calves to his children. 7. The birds built their nests on * the roof (*dat.*) of his house. 8. He made combs out-of * the horns (*dat.*) of the calves, and shoes out-of * the wood of the forest.

16. Perfect Indicative with *haben* (Gram. § 208).

MODEL SENTENCES.

You have saved my life.

Du hast mir das Leben gerettet.

You have not saved my life.

Du hast mir das Leben nicht gerettet.

Have you saved my life?

Hast du mir das Leben gerettet?

1. My father has built a house. 2. I have made the doors.
 3. You have decorated the beams of the roof. 4. We have
 always lived (use: *wohnen*) in * it (*say*: therein). 5. Have the
 dogs barked and the sheep bleated? 6. Yes, you have heard
 the animals of the village. 7. And has the cock crowed?
 8. No; the cock has not crowed. 9. The crow has collected
 peacock's-feathers. 10. She has adorned herself (*sich*) with *
 them (*say*: therewith).

17. Pluperfect Indicative with *haben* (Gram. § 209).

1. Had the master bought the stones? 2. Yes, he had
 bought a quantity of diamonds. 3. A stone was-missing.
 4. Robert protested in vain his innocence. 5. The master
 punished the apprentice severely. 6. The magpie had had
 the stone. 7. I had not had the diamond, I was not the thief.
 8. You, Robert, had tamed the magpie. 9. I had fed the bird
 with * little-worms. 10. But it (*say*: he) was a thief.

18. Perfect Indicative with *sein* (Gram. § 208).

MODEL SENTENCES.

Where have you been?

Wo bist du gewesen?

Have you been there?

Bist du da gewesen?

You have not been there.


Du bist nicht da gewesen.

He has become rich.

Er ist reich geworden.

I have become a soldier. (Predicate Noun.)

Ich bin Soldat geworden.

 Omit the Article with Predicate Nouns denoting callings or professions.

A.

1. Have you been in* the pantry (*dat.*)? 2. No, I have been in* the garden (*dat.*). 3. I have taken (*say*: made) a walk. 4. Who has been here? 5. A number of children have been here. 6. Children, have you been in* the garden? 7. We have been in* the garden and you were not there.

B.

1. Hans has become a carpenter, but he has not grown rich. 2. You were industrious, and you have grown rich. 3. The landscape is magnificent, the trees have turned red and yellow. 4. The snow glistens on* the mountains (*dat.*). 6. But see! the sky has grown dark. 7. A storm is coming.

19. **Pluperfect Indicative with sein** (Gram. § 209).

Blücher had become a prince.

Blücher war Prinz geworden.

1. Blücher had become celebrated. 2. He had not been for (*say*: since) years at (*say*: in) Rostock. 3. His parents had lived (*use*: *wohnen*) in Rostock. 4. I had been with Blücher at* (*auf* with *dat.*) school (*say*: the school). 5. I had grown old. 6. I was a shoemaker. 7. Blücher had become a field-marshal. 8. He pressed me to* his breast (*acc.*) and wept. 9. We had been together at* school.

20. Adjectives preceded by Articles (Gram. §§ 101, 102, 103).

A.

1. The white butterfly said "I am getting tired." 2. The red butterfly said to * the white butterfly, "I am getting wet." 3. The yellow butterfly said, "There is a pretty lily: can we creep-in?" 4. A sparrow hopped past (*vorbei*), and said, "There (*es*) are butterflies in * the white lily. Aha! I shall have a good meal (*Essen*, n.)." 5. And he hopped hither and thither (*hie und da*) and observed (use *beobachten*) the little butterflies in * the pretty flowers.

B.

1. The sparrow had had a good supper (*Abendessen*, n.). 2. He had had a white butterfly, a red butterfly, and a yellow butterfly. 3. He flew (*flog*) to * his warm round nest, and said to * his wife:—4. "Now I shall (*say*: shall I) have a good night." 5. "You are no good father," said she, "and no good husband. 6. You are a greedy (*gierig*) animal. 7. Your little nestlings are still (*noch*) hungry."

21. Comparison of Adjectives (§ 113).

1. There is no more beautiful country than Switzerland (*say*: the Switzerland). 2. The snow glitters on * the highest mountains. 3. The valleys are adorned (*geschmückt*) with * the gayest flowers. 4. Where are the primroses redder or the gentians bluer? 5. Where is the air fresher and purer? 6. Truly Switzerland (*say*: the Switzerland) is the most beautiful country in (*say*: of) the world.

22. Cardinal Numerals (Gram. § 121).*A.*

1. My mother has two cats, but they are thieves (*fem.*).
2. They have killed four little-birds. They have a family (*Familie*, *f.*); they have nine kittens (*Kätzchen*). 4. They are the most beautiful kittens in * the town (*dat.*). 5. We have had the old cats five years. 6. They are six years old. 7. They have had every (*jedes*) year seven kittens. 8. That makes forty-two kittens.

B.

Do you say "three times (*dreimal*) seventeen is fifty-two," or "three times seventeen *are* fifty-two"? I say "three times seventeen is fifty-one."

23. The Clock.

At half-past five we reached the glacier.

Um halb sechs erreichten wir den Gletscher.

☞ When an Adverb or Adverbial expression stands first in a sentence, put the Finite Verb before the Subject.

1. At seven o'clock we shall reach the glacier. 2. At half-past seven we shall breakfast. 3. At a quarter past eight we shall cross the glacier. 4. At twelve o'clock we shall reach the summit of the mountain. 5. At ten minutes past two we shall eat our dinner. 6. At twenty minutes to* (*vor*) six we shall reach the hut.

24. Ordinal Numerals (Gram. §§ 126, 127).

1. In* the fifteenth century (there) lived an old man. 2. He had nine children and a large fortune. 3. To his wife he left the fifth part of his fortune. 4. To his brother he left the

tenth part. 5. To his eldest son he left three thousand marks. 6. To his second son he left two thousand marks. 7. To the third, eight hundred marks. 8. To the fourth, five hundred marks. 9. To the fifth, three hundred marks. 10. To the sixth, one hundred and eighty marks. 11. To the seventh, ninety marks. 12. To the eighth, seventy marks. 13. To the ninth, sixty marks. 14. How much had the wife and the brother ?

25. Adjectives not preceded by an Article (Gram. § 106).

1. Good morning, dear friend, how are you (*wie geht's*) ? 2. Fine feathers make fine birds. 3. Red sand and white sand ! who will buy my white sand ? 4. Glad hearts and good consciences are better than money and big houses. 5. Dear native-land, shall I visit you again ?

26. Personal Pronouns (Gram. §§ 131, 132, 133, 134).

A.

1. A lion played with * me (*dat.*). 2. Foolish fellow, said my mother, what are you thinking of ? (use *einfallen*, cf. 19 of *Reader*). 3. He will injure you (*dat.*). 4. But I played with him nevertheless (*doch*). 5. My mother grew angry and punished me severely. 6. She punishes me always (*immer*) herself (*selbst*).

B.

1. Here is the poor girl. 2. I saved her life. 3. She had no money and no friends, and she was cold and hungry. 4. She hid herself (*sich*) in * a cave in (*say: of*) the forest. 5. And there I found (*fand*) her.

C. (Gram. § 135).

1. You found my daughter (*Tochter*, f.) in * a cave ? 2. You saved her life ? 3. Ah, I thank you (*dat.*). 4. You are a true friend. 5. My daughter, I had lost (*verloren*) you. 6. Now I have you again.

27. A. Possessive Adjectives (Gram. § 143).

1. Switzerland (*say* : the Switzerland) is my fatherland. 2. Its mountains are covered with * snow ; its glaciers are dangerous. 3. My friends visited Switzerland (*say* : the Switzerland) last year. 4. They visited its mountains and its valleys. 5. They marvelled-at its beauty. 6. The fresh mountain-air quickened their energies and filled them with * joy. 7. O thou beautiful Switzerland, how magnificent are thy rivers and lakes, how I love thy villages and thy people !

B. Possessive Pronouns (Gram. § 143).

1. [The] Switzerland is my native-land, is it yours ? 2. No, Germany is mine. 3. And yours, children ? 4. Yes, Germany is ours. 5. The mountains and valleys of yours are magnificent. 6. The forests and rivers of ours are beautiful.

28. Demonstratives (Gram. §§ 148, 151).**A.**

1. That boy has made this kite himself. 2. The tail of that kite is too long ; it will not rise high. 3. We will fly (*steigen lassen*) the kite in that field. 4. There is room in * that field. 5. Is that field yours ? 6. No, this-one is mine : that-one is my father's field.

B.

1. That *was* a log-hut. 2. Did you say "fifty feet high, sixty feet long, and — twelve feet broad"? 3. I have never seen such log-huts. 4. That was not its size. 5. It was twelve feet high, eighteen feet long, and ten feet broad. 6. That was the size of yours, and it is also the size of this-one and of that-one.

29. Interrogatives (Gram. § 153).

1. Whom have we most honoured? 2. Which amongst* you gives us food? 3. Whose feathers do we use for* beds? 4. Whose eggs do we eat? 5. What-sort-of birds give us these? 6. What (*say*: what-for) fine feathers, what a beautiful voice, what fluent speech! 7. Yes, peacock, your feathers are the finest of* (*von*) all (*dat.*). 8. Your voice, nightingale, is the most-beautiful. 9. And your speech, magpie, is the most-fluent. 10. But which o* (*unter*) you (*dat.*) is useful to man?

PREPARATIONS

1. A. THE LARK'S NEST.

hier	<i>here</i>	wie	<i>how</i>	aber	<i>but</i>
ist	<i>is</i>	klein	<i>little</i>	sie ist	<i>she is</i>
ein Nest	<i>a nest</i>	jung	<i>young</i>	nicht	<i>not</i>
was	<i>what</i>	und	<i>and</i>	bunt	<i>gay-coloured</i>
darin	<i>in it [therein]</i>	ganz	<i>quite</i>	gelb	<i>yellow</i>
vier	<i>four</i>	kahl	<i>callow, bare</i>	nein	<i>no</i>
Nestlinge	<i>nestlings</i>	hungrig	<i>hungry</i>	braun	<i>brown</i>
sind	<i>are</i>	vielleicht	<i>perhaps</i>	gross	<i>big [great]</i>
sie	<i>they</i>		<i>[very easily]</i>	ich bin	<i>I am</i>
allein	<i>alone</i>	was für ein	<i>what sort of a</i>	neugierig	<i>curious</i>
ja	<i>yes</i>	Vogel	<i>bird [fowl]</i>	zu sehen	<i>to see</i>
die Mutter	<i>the mother</i>	eine Lerche	<i>a lark</i>	es ist	<i>it is</i>
fort	<i>away [forth]</i>	hübsch	<i>pretty</i>	leicht	<i>easy</i>

B. THE CAT AND THE MOUSE.

eine Maus	<i>a mouse</i>	das Loch	<i>the hole</i>	es sind	<i>there are</i>
Katze	<i>cat</i>	schon	<i>already</i>	Mäuschen	<i>little mice</i>
wo	<i>where</i>	gut	<i>good</i>	froh	<i>glad</i>
bist du	<i>are you</i>	für	<i>for</i>	wieder	<i>again</i>
ach	<i>ah</i>	dein Kopf	<i>your head</i>	doch	<i>yet, after all</i>
zu spät	<i>too late</i>	horch	<i>hark</i>	Kätzchen	<i>pussy</i>
da	<i>there</i>	das	<i>that</i>		

2. SPRING.

war	<i>was</i>	jetzt	<i>now</i>	traurig	<i>sad</i>
kalt	<i>cold</i>	Frühling	<i>spring</i>	mein Haus	<i>my house</i>
im Winter	<i>in (the) winter</i>	Gras	<i>grass</i>	voll	<i>full</i>
das Wetter	<i>the weather</i>	grün	<i>green</i>	leer	<i>empty</i>
rauh	<i>raw</i>	Wiesen	<i>meadows</i>	alles	<i>everything</i>
die Bäume	<i>the trees</i>	Kuckuck	<i>cuckoo</i>	verzehrt	<i>devoured</i>
waren	<i>were</i>	warst	<i>wast</i>	der Sper-	} <i>the sparrow</i>
Erde	<i>earth</i>	auch	<i>also [eke]</i>	ling	
mit	<i>with</i>	Schwalbe	<i>swallow</i>	Dieb	<i>thief</i>
Schnee	<i>snow</i>	zurückzu-	<i>to come back</i>		
bedeckt	<i>covered</i>	kommen	<i>(back to come)</i>		

3. SUMMER.

Tage	days	Tag	day (i.e.	Himmel	heaven
	<i>are becoming</i>		<i>every day)</i>	dunkel	dark
werden	<i>are growing</i>	Sonne	sun	es kommt	there comes
	<i>are getting</i>	wird	is getting	Gewitter	storm
lang	long	heiss	hot	Donner	thunder
Nächte	nights	kühl	cool	Blitz	lightning
kurz	short	unter den	under the	Regen	rain
denn	for	Bäumen	trees	Hagel	hail
Sommer	summer	blumen-	} <i>flowery</i>	gefährlich	dangerous
Rosen	roses	reich		Früchte	fruits
Lilien	lilies	Feld	field	nützlich	useful
schöner	<i>more beauti-</i>	voll	full of	so	so
	<i>ful</i>	Korn	corn	fruchtbar	fruitful
mit jedem	with every	sieh	see		

4. AUTUMN.

Herbst	autumn	wurde	was getting	Luft	air
Äpfel	apples	trocken	dry	rein	pure
	<i>were becom-</i>	braun	brown	klar	clear
wurden	<i>ing</i>	auf den	on (in) the	Schnee	snow
	<i>weregrowing</i>	Wiesen	meadows	auf den	on the
	<i>were getting</i>	nicht mehr	<i>no more,</i>	Bergen	mountains
reif	ripe		<i>no longer</i>	prächtig	splendid
Obstgarten	orchard	Landschaft	landscape	Wald	forest
(a compound of Obst		eben so	just as	Haide	heath
fruit)		schön	beautiful	tausend	a thousand
Weintrau-	} <i>grapes</i>	wie	as	Farben	colours
ben		im Walde	in the forest	geschmückt	adorned
im Wein-	<i>in the vine-</i>	rot	red		
berge	<i>yard</i>				

5. THE FARMYARD.

Hund	<i>dog</i>	von mir	<i>from me</i>	grunz-t	<i>grunts</i>
bell-t	<i>barks</i>	Schaf	<i>sheep</i>	brat-e	<i>roast</i>
bewach-e	<i>watch</i>	blök-t	<i>bleats</i>	am Feuer	<i>at the fire</i>
schrei-t	<i>cries</i>	meine	} <i>my wool</i>	sie bell-en	<i>they bark</i>
fang-e	<i>catch</i>	Wolle		wer	<i>who</i>
Kuh	<i>cow</i>	gut	<i>good</i>	hör-t	<i>hears</i>
brumm-t	<i>lowes</i>	Ente	<i>duck</i>	je	<i>ever</i>
Milch	<i>milk</i>	quak-t	<i>quacks</i>	inderStadt	<i>in the town</i>
Butter	<i>butter</i>	verzehr-st	<i>devourest</i>	solch Stück	{ <i>such a per- formance</i>
geb-e	<i>give</i>	meine Brut	<i>my brood</i>	lustige	
dir	<i>to thee, to you</i>	Hahn	<i>cock</i>	Dorfmusik	<i>village music</i>
Biene	<i>bee</i>	kräh-t	<i>crows</i>	(Dorf village)	
summ-t	<i>hums</i>	meine Frau	<i>my wife</i>		
Honig	<i>honey</i>	leg-t	<i>lays</i>		
Wachs	<i>wax</i>	Eier	<i>eggs</i>		
krieg-st	<i>gettest</i>	Schwein	<i>pig [swine]</i>		

6. THE BOY AND THE BIRD'S NEST.

ein Knabe	<i>a boy</i>	Nestchen	<i>little nest</i>	fütter-te	<i>fed</i>
bemerk-te	<i>observed</i>	nach einer	<i>after a</i>	sie	<i>them</i>
einmal	<i>once</i>	Woche	<i>week</i>	Würmchen	<i>little worms</i>
im Garten	<i>in the garden</i>	schau-te	<i>looked</i>	besuch-te	<i>visited</i>
Vogelnest	<i>bird's nest</i>	hinein	<i>in</i>	oft	<i>often</i>
rund	<i>round</i>	Vögelchen	<i>little birds</i>	endlich	<i>at last</i>
weich	<i>soft</i>	piep-ten	<i>cheeped</i>	flügge	<i>fledged</i>
drei	<i>three</i>	bald	<i>soon</i>	eil-ten	<i>hastened</i>
sag-te	<i>said</i>	kehr-te	<i>(turned</i>	bau-te	<i>built</i>
nett	<i>pretty</i>	zurück	<i>back)</i>		
stör-te	<i>disturbed</i>		<i>returned</i>		

7. A STITCH IN TIME.

Knecht	{ <i>servant</i> [<i>knight</i>]	weniger	<i>less</i>	faul	<i>rotten</i>
zu seinem	<i>to his</i>	schad-et	{ <i>hurts</i> <i>matters</i>	musste	<i>had to</i>
Herrn	<i>master</i>	mit der	<i>in the course</i>	schlimm	<i>bad</i>
Dach	<i>roof [thatch]</i>	Zeit	<i>of time</i>	hundert	<i>a hundred</i>
lasst	<i>let</i>	jedoch	<i>however</i>	Gulden	<i>florins</i>
Decker	<i>tiler</i>	wohl	{ <i>indeed</i> <i>probably</i>	kann	<i>can</i>
Ziegel	<i>tile</i>	wenn	<i>whenever</i>	Schaden	<i>damage</i>
einlegen	<i>lay in</i>	es regn-et-e	<i>it rained</i>	gutmachen	{ <i>repair</i> <i>make good</i>
antwort-et-e	{ <i>answered</i>	schneite	<i>snowed</i>	bemerkte	<i>observed</i>
mehr	<i>more</i>	fiel (str. ¹)	<i>fell</i>	dass	<i>that (conj.)</i>
oder	<i>or</i>	Balken	<i>rafters</i>	Sorglosig-keit	{ <i>carelessness</i>

8. A. POSSESSIONS.

Schnecke	<i>snail</i>	hast du	{ <i>hast thou</i> <i>have you</i>
hat	<i>has</i>	denn	<i>then</i>
ihr Fellchen	<i>her little skin</i>	ich habe	<i>I have</i>
Rotkehlchen	<i>redbreast</i>	Kleider	<i>clothes</i>
Federn fein	<i>fine feathers</i>	Schuh' = Schuhe	<i>shoes</i>
Schmetterling	<i>butterfly</i>	Vater	<i>father</i>
schöne	<i>beautiful</i>	Lust	<i>joy</i>
Flügelein	<i>little wings</i>	Leben	<i>life</i>
nun	<i>now</i>	hat.. gegeben (str.)	<i>has given</i>
sage	<i>say</i>	Gott	<i>God</i>
mir	<i>to me</i>		

B. SWALLOW'S SONG.

als	<i>when</i>	wiederkam (str.)	<i>came back</i>
Abschied nahm	{ <i>took departure</i>	hatte	<i>had</i>
(str.)		hatte . . . verzehrt	<i>had devoured</i>
Risten	<i>chests</i>	Dickkopf	{ <i>blockhead [thick-</i> <i>head]</i>
Rasten	<i>coffers</i>	alles	<i>everything</i>
schwer	<i>heavy</i>		

¹ str. means 'Strong Verb'; so in all following Preparations.

9. BORROWED PLUMES.

This and the following Preparations contain only those words and Phrases which present some new grammatical feature. Other words will be found in the Alphabetical Vocabulary, pp. 57-70, except Numerals, which will be found in the Grammar, § 121.

zur = zu der	<i>to the</i>	unter die Pfau-en	<i>among the peacock-s</i>
deine Feder-n	<i>your feather-s</i>	der neue Kamerad	<i>the new comrade</i>
meine Farbe-n	<i>my colour-s</i>	d. n. R. . . . war	<i>t. n. c. . . was</i>
in der Sonne	<i>in the sun</i>	jagten sie	<i>drove her</i>
sich	<i>herself</i>	kehrte sie. . . zurück	<i>she returned</i>
dachte	<i>thought</i>	keine Krähe	<i>no crow</i>
wollte	<i>would</i>	dich	<i>you</i>
bei den Krähe-n	<i>with the crow-s</i>	bei uns	<i>with us</i>

10. THE DANCING BEAR.

auf den	<i>on the (= on his)</i>	entdeckt sie	<i>discovers them</i>
Zehe-n	<i>toe-s</i>	ihre Trommel-n	<i>their drum-s</i>
Sohle-n	<i>sole-s</i>	darauf	<i>on them [thereupon]</i>
kommt . . . an	<i>arrives</i>	erhebt sich	<i>{ raises himself</i>
mit ein-em	<i>with a</i>		<i>{ stands up</i>
Tanzbär-en	<i>dancing bear</i>	muß	<i>must</i>
in ein-er Stadt	<i>at [in] a town</i>	eine (Wüchse	<i>{ one</i>
in ein-e Gaststube	<i>into a tavern</i>	understood)	
die Treppe hinauf	<i>upstairs</i>	eins, zwei	<i>one, two</i>
da	<i>thereupon</i>	ihre Zunge	<i>her tongue</i>

11. A CURIOUS CREATURE.

auf dem	<i>on the (= on its)</i>	Meere	<i>sea</i>
Kopf-e	<i>head</i>	im Sand-e	<i>in the sand</i>
keine Haar-e	<i>no hair-s</i>	beim (= bei dem)	<i>at the</i>
an den Fuß-en	<i>on its feet</i>	Anbruch	<i>break</i>
im (= in dem)	<i>in the</i>	des Tages	<i>of day</i>

12. A. PROVERBS.

fürcht-e	fear	red-e	speak
thu-e	do	denk-e	think
schau-e	fear	Schwäzen	chattering
lern-e	learn	geh' = geh-e	go
lieb-e sie	love it	das beste	the best
dir	you, for you	Reisegeld	travelling money
hüt-e dich	guard yourself	wehe thut	injures
vor	from	sei	be
kann	may (cf. 7, 9)	gut	kind, friendly

B. RIDDLE.

Kinder	children	gemacht	made
hör-t	listen	ein kleiner Vogel	a little bird
geb-et Acht	give heed	knack-t . . . auf	crack open [up]

13. THE SUNBEAMS.

stand (str.)	stood	Gräschen	blades of grass
am(=an dem)	} in the heaven	Läubchen	little doves
Himmel		riefen (str.)	cried
wollte	wanted (cf. 9)	Laden	shutters
Schläfer	sleepers	sind zu	are closed [to]
kam (str.)	came	kroch (str.) hervor	crept forth
wachte . . . auf	waked . . . up	Blümchen	little flowers
rieb (str.)	rubbed	allen Schläfer-n	to all sleepers
sich die Auglein	(to itself the little eyes) its little eyes	sie i.e. die Sonne	
sprang (str.)	sprang	Faulenzer-s	sluggard's
		stand . . . auf	got up
		schnarchte weiter	went on snoring

14. CHRISTMAS.

nicht wahr?	{ does it not? (not true?)	ich werde . . .	I shall . . . make
wird es . . . sein	it will be	ballen	into balls
du wirst . . . gehen	you will go	Herr Nikolaus	Santa Claus
wir werden . . .	{ we shall have	etwas Nützliches	something useful
haben		ein Paar	{ a pair of skates
		Schlittschuhe	

15. A. A BAVARIAN VILLAGE.

Dörf-er	villag-es (cf. 5)	Männ-er	men
Häus-er	hous-es (cf. 2)	Weib-er	women
auf den Däch-er-n	on the roof-s (cf. 7)	Kind-er	children
Nest-er	nest-s	schöne Bild-er	beautiful images
Feld-er	field-s (cf. 3)	so ein	such a
Wäld-er	wood-s (cf. 4)	alle zehn Jahre	every ten years
Lämm-er	lamb-s (cf. p. 1)	baut man	{ they build (one builds)
Kalb-er	calve-s	aus Brett-er-n	out of boards
Rind-er	ox-en	führt . . . auf	(lead up) perform
Mühlräd-er	mill wheel-s		

B. RIDDLE.

kenn' = kenne	know	bei jedem Schritt	at every step
ein bemaltes Haus	a painted house	rührt man an	if one touches
bunt	gaily	die Hörner sein	its horns
mit Hörn-er-n	with horns	zieht's = zieht es	{ it draws . . . in
nimmt (str.) . . .	{ takes . . . with it	. . . hinein	
mit		sich	itself

16. FLIES AND SPIDERS.

schief (str.) ein	fell asleep	sich	himself
schlich (str.) . . .	{ crept up	da drinnen	in there
hin		gerissen (str.)	torn
zu ihm	to him	gerührt	touched
um . . . zu	in order to	Dir	Thee
ihn	him	hast . . . gerett-et	hast saved
stach (str.)	stung	mir das Leben	my (cf. 13) life
konnte	could	alles was	all that
sah (str.)	see	gemach-t hast	hast made
hat . . . hingelegt	has laid		

17. THE MAGPIE.

hatte . . . gekauft	<i>had bought</i>	auf die Lauer	<i>on the watch</i>
befah (str.)	<i>inspected</i>	gezügelt hatte	<i>had tamed</i>
sie zu bewundern	<i>of admiring them</i>	betrübt	<i>grieved</i>
verschwand (str.)	<i>vanished</i>	gekränkt hatte	<i>had insulted</i>

18. A. MURDER WILL OUT.

bist du gewesen	{ <i>have you been</i> <i>lit. are you been</i>	ich bin gewesen	<i>I have been</i> <i>lit. I am been</i>
niemand	{ <i>to no one [from</i> <i>nie, never, -mand</i> <i>= man, one]</i>	ist gewesen	<i>has been</i> <i>lit. is been</i>

B. POOR HÄNSCHEN.

will . . . werden	<i>wishes to become</i>	ist . . . geworden	<i>has become</i>
ihm	<i>to him</i>	Dummer	<i>foolish fellow</i>
mag	<i>likes</i>	was auch immer	<i>whatever</i>

19. BLÜCHER.

geworden war	{ <i>had become</i> <i>lit. was become</i>	Euer Durchlaucht	<i>your Highness</i>
gewesen war	<i>had been</i>	ihm um den Hals	{ <i>on his neck</i> (cf. 13, 16)
einen einzigen am Leben	{ <i>a single one alive</i>	närrischer Kerl	<i>foolish fellow</i>
dieser	<i>this one, he</i>	was fällt (str.)	<i>what are you</i>
auf	<i>at</i>	dir ein?	<i>thinking of?</i>
redete . . . an	<i>addressed</i>	sollen wir . . .	<i>(shall we) are we to</i>
ihn	<i>him</i>	nennen	<i>call</i>
		uns	<i>one another</i>

20. A. THREE BUTTERFLIES.

es waren	<i>there were</i>	die beide-n	<i>the two</i>
ein weiß-er	<i>a white (one)</i>	der rot-e	<i>the red (one)</i>
auf einmal	<i>all at once</i>	unfern Bruder	<i>our brother</i>
flogen (str.) . . hin	<i>flew away</i>	aufnimmst (str.)	<i>admit</i>
zu der . . .	} <i>to the . . . striped</i>	wollen . . . zu dir	<i>will (come) to you</i>
gestreift-en		regnete . . . fort	<i>rained away</i>
mache . . . auf	<i>open [make up]</i>	sprachen (str.)	<i>spoke</i>
uns	<i>for us</i>	sieht (str.) . . . aus	<i>looks</i>
dem gelb-en	<i>for the yellow (one)</i>	die ander-n	<i>the others</i>
wohl	<i>indeed</i>	meine Brüder	<i>my brothers</i>
den weiß-en	<i>the white (one)</i>	drang (str.)	<i>pierced</i>
mag	<i>like (cf. 18 B)</i>		

B. PROVERBS.

ein treu-er Freund	<i>a true friend</i>	ein gut-es Gewissen	<i>a good conscience</i>
Golbes wert	<i>worth gold</i>		

21. ALPINE FLOWERS.

schön-er	<i>more delightful</i>	an sonnig-er-n	<i>in more sunny</i>
blau-er	<i>blu-er</i>	Orten	<i>places</i>
hö-er	<i>high-er</i>	jubelnd	{ <i>triumphantly</i> <i>(triumphing)</i>
weit-er	<i>wid-er</i>	höchst	<i>highest</i>
eine rein-er-e Luft	<i>a pur-er air</i>	es giebt (str.)	{ <i>there is</i> <i>(with accus.)</i>
die schön-st-en	} <i>the loveli-est flowers</i>	(with accus.)	
Blumen			

22. A. THE YEAR.

machen . . . aus	<i>make up</i>	fällt (str.)	<i>falls</i>
es giebt (str.)	<i>there are (cf. 21)</i>		

☞ The Numerals will be found all together in the Grammar (§ 121).

B. MULTIPLICATION.

vergißt (str.)	<i>forgets</i>	alle Tage	<i>(all days) every day</i>
noch so gut	<i>ever so well</i>	verloren	<i>lost</i>
jeden Tag	<i>every day</i>		

23. ASCENT OF A MOUNTAIN.

um zwei Uhr	at two o'clock	drei Viertel auf	(three quarters to-
brachen (str.)...	(broke up) set out	ein	wards one) Eng.
auf			a quarter to one
halb sechs	{ (half six) Eng. half	lag (str.)	lay
	{ past five	aßen (str.)	ate
machten halt	halted	traten (str.)...	(trod on) com-
ein Viertel auf	{ (a quarter towards	an	menced
elf	{ eleven) Eng. a	stürzten... herab	fell down
	quarter past ten	kamen (str.)...	an arrived (cf. 10)

24. A REMARKABLE WILL.

im sechzehnt-en	in the 16th	von dem	of the
Jahrhundert	century	übrigen	rest
der	who ¹	den ach-te-n	the eighth
baten (str.)	entreated	Teil	part
sollten	should	der zwei-te	the second
ließen (str.)	left [let]	der drit-te	the third
folgendes	the following	der vier-te	the fourth
Testament	will	der fünf-te	the fifth
der erst-e	the first	der sechs-te	the sixth
Sohn	son	dem sieben-te-n	to the seventh
soll	shall	was	what, that which
zum Voraus	to start with	jeder	each

25. A. PROVERBS.

jung-er Lügner	young liar	lang-es Fädchen	long thread
fleißig-e	industrious	bös-e Beispiele	evil examples
Hand	hand	ein-en Mund	one mouth
durch's = durch das		ein-er	one
nach gethan-er (str.)	after ended		
Arbeit	[done] work		

B. RIDDLE.

Großes	what is great	soll	ought, must
Langes	what is long		

¹ To the Teacher.—The attention of the pupil need not be called here (or in No. 11, first sentence) to the usual order of words in a Relative Clause.

26. A. THE LION AND THE HARE.

euch Löwen	<i>you lions</i>	ihm	<i>in him (to him)</i>
an uns	<i>in us</i>	uns Hasen	<i>us hares</i>

B. A FAIRY TALE.

sein ¹ Vater	<i>her father</i>	begegnete ihm ¹	<i>met her</i>
seine ¹ Mutter	<i>her mother</i>	Leben lang	<i>(life long) life</i>
es ¹	<i>she</i>		

C. SCENE IN THE GOLDEN LION.

zum Mittagessen	<i>for dinner</i>	Ihnen	<i>you, to you</i>
wollen Sie	<i>do you wish</i>	Bärenwirt	<i>host of the Bear inn</i>
etwas Gutes	<i>something good</i>	machen Sie	<i>(make it by him)</i>
(cf. 15 etwas Nützliches.)		es bei ihm	<i>treat him</i>
find Sie schuldig	<i>do you owe</i>	eben so	<i>just in the same</i>
von Ihnen	<i>from you</i>		<i>way</i>
warten Sie	<i>wait</i>		

27. A. THE SWISS MOUNTAINS.

erheben sich	<i>rise (cf. 10.)</i>	Heimatland	<i>{ native land</i>
unser-e Berge	<i>our mountains</i>		<i>{ [home land]</i>
in unser	<i>into our</i>	ausgebreitet	<i>spread out</i>
Land	<i>land</i>	mit sein-en	<i>with its</i>
ihr-e Schönheit	<i>their beauty</i>	Bergen	<i>mountains</i>
in ihr-er	<i>in their</i>	wenn . . . auch	<i>even if</i>
Pracht	<i>glory</i>	das Steigen	<i>the mounting</i>
ihr-e Gipfel	<i>their summits</i>	(Infinitive)	<i>(Gerund) cf. 12 A.</i>
unser liebes	<i>our dear</i>	unser-e Kräfte	<i>our powers</i>
		auf's neue	<i>anew</i>

B. THE SAILOR AND THE FARMER.

Ihr	<i>your</i>	fürchten . . . sich	<i>fear</i>
ein gefährliches	<i>a dangerous one</i>	bitte	<i>please</i>
das meinige	<i>mine</i>	(= ich bitte	<i>I ask)</i>
sind . . . verun-	<i>{ have perished</i>	sind . . . gestorben	<i>have died</i>
glückt		denn	<i>then</i>

¹ Referring to das Mädchen.

28. A. PUZZLES.

1. dief-er Schuh	<i>this shoe</i>	[i.e. der Hemmschuh	<i>brake]</i>
dief-e Uhr	<i>this clock</i>	[i.e. die Sonnenuhr	<i>sun-dial]</i>
2. jen-er Boß	<i>that ram</i>	[i.e. der Sturmboß	<i>battering-ram]</i>
jen-es Glöckchen	<i>that bell</i>	[i.e. das Schneeglöckchen	<i>snowdrop]</i>
3. jen-er Knecht	<i>that servant</i>	[der Knecht may mean	<i>jack, trestle]</i>
jen-er Baum	<i>that tree</i>	[i.e. der Stammbaum	<i>genealogical tree]</i>

B. DRAWING THE LONG BOW.

sieh doch	<i>just look</i>	will viel sagen	<i>is saying a great deal</i>
daß=die	<i>those</i>	Fuß	<i>foot i.e. feet</i>
solltest du	<i>you should</i>	nimm (str.)	} <i>take care</i>
eins	<i>one</i>	dich in Acht	
gemessen (str.)	<i>measured</i>	doch	<i>I say</i>
daß	<i>that</i>		

29. A. THE RIVALS.

wen	<i>whom?</i>	am geläufigsten	<i>most fluently</i>
am meisten	<i>most</i>	gepriesen (str.)	} <i>had praised</i>
wessen	<i>whose?</i>	hatten	
prächtiger	<i>more splendidly</i>	rief (str.)	<i>cf. 13</i>
die meinigen	<i>mine</i>	sprach (str.)	<i>cf. 20 A.</i>
wer	<i>who</i>	dachte	<i>thought</i>
schöner	<i>more beautifully</i>	fleißig	<i>industriously</i>

B. PROVERB.

mit wem *with whom*

C. RIDDLES.

1. was	<i>what</i>	2. welsch-er Bauer	<i>what peasant</i>
in einem fort	<i>incessantly</i>	welsch-er Spieler	<i>what player,</i>
am selben (= an	} <i>in the same</i>	3. welsch-es Häuschen	<i>what house</i>
demselben) Ort		welsch-e Mühle	<i>what mill</i>

Answers to 2 and 3.

2. der Vogelbauer *birdcage*
 der Schauspieler *actor*

3. das Schneckenhäuschen *snail-shell*
 die Windmühle *windmill*

30. A. GRACE BEFORE AND AFTER MEAT.

Gott *God*
 von dem *from whom*
 alles *everything*
 was *what = that which*

giebst (str.) *givest*
 Gott *God*
 der du *who*
 jedem *to each*

B. RIDDLE.

Bäume sind es *it is trees*
 an denen *on which*
 Bänder *ribbons*
 welche *which*

Blumen *flowers*
 die *which*
 der Stickerin *of the embroiderer*

C. KITE.

ein Spielzeug *a toy*
 welches *which*
 das Gestell *the frame*
 über welches *over which*
 dies = dieses *this*
 geschehen (str.) ist *has been done*
 einen Schwanz *a tail*
 dessen Ende *the end of which*

einen Faden *a string*
 an welchem *by [on] which*
 läßt (str.) *lets*
 die Jahreszeit *the season*
 in welcher *at which*
 sieht (str.) *sees*

D. PROVERBS.

1. wer *he who*
 der { *he (to be omitted*
 in translating)
 gestohlen (str.) *stolen*
 angefangen (str.) *begun*
 sagt gern { *is wont to say*
 lit. says gladly

2. iß (str.) *eat*
 was *what = that which*
 gar *well cooked*
 trink (str.) *drink*
 sprich (str.) *speak*

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

Pl. — means that the Plural is the same as the Singular.

Pl. -e means that the Plural is formed by adding *e* to the Singular.

Similarly **Pl. -er**, **Pl. -en**.

W. means Weak; **Str.** means Strong.

m. means masculine; **f.** feminine; **n.** neuter.

Abends, *in the evening.*

aber, *but, however.*

abermals, *a second time, again.*

Abhang (Pl. -hänge), *m. slope.*

ach, *ah, alas.*

Acht, *f. care, heed.*

Acker (Pl. Äcker), *m. field.*

all, *all.*

allein, *but, only.*

allerdings, *certainly.*

allgemein, *general, universal.*

Alpenblume (Pl. -n), *f. Alpine-flower.*

Alpenhütte (Pl. -n), *f. Alpine hut.*

Alpenrose (Pl. -n), *f. Alpine-rose.*

als, *when, as, than.*

also, *thus, therefore.*

alt, *old.*

am = an dem, *in the, on the.*

Ammerthal, *n. valley of the Ammer.*

an (Acc. or Dat.), *on, about, in.*

Anbruch (Pl. Anbrüche), *m. break.*

ander, *other, second, next.*

anfangen (Str.), *to begin.*

Anger (Pl. —), *m. pasture.*

ankommen (Str.), *to arrive.*

Ankunft (Pl. -künfte), *f. arrival.*

anreden (W.) *to address.*

antreten (Str.), *to commence.*

antworten (W.), *to answer.*

April, *m. April.*

Arbeit, *f. work.*

arbeiten (W.), *to work.*

arbeitsam, *hard-working.*

Arbeitstisch (Pl. -e), *m. work-table.*

arm, *poor.*

Art (Pl. -en), *f. kind, sort.*

auch, *too, also.*

auf (Acc. or Dat.), *towards, upon, in, to.*

auf (Adv.), *up, open.*

aufführen (W.), *to represent, act.*

aufmachen (W.), *to open.*

aufnehmen (Str.), *to admit.*

Auglein (Pl. —), *n. little eye.*

August, *m. August.*

aus (Dat.) *out of.*

ausbreiten (W.), *to spread out.*

ausgeben (Str.) *to spend.*
 ausmachen (W.), *to make up.*
 aussehen (Str.), *to appear, to look.*
 Aussicht (Pl. -en), *f. view.*

Bach (Pl. Bäche), *m. stream.*
 baden (W.), *to bathe.*
 bald, *soon.*
 ballen (W.), *to make into balls.*
 Band (Pl. Bänder), *n. ribbon.*
 Bär (Pl. -en), *m. bear.*
 bauen (W.), *to build.*
 Bauer (Pl. —), *m. bird-cage.*
 Bauer (Pl. -n), *m. peasant.*
 Baum (Pl. Bäume), *m. tree.*
 bebauen (W.), *to till.*
 bedecken (W.), *to cover.*
 befestigen (W.), *to fix.*
 begegnen (W.), *to meet.*
 begehren (W.), *to crave.*
 beginnen (Str.), *to begin.*
 begreifen (Str.), *to understand.*
 bei (Dat.), *among.*
 beim = bei dem, *at the.*
 beide, *both, two.*
 Beispiel (Pl. -e), *n. example.*
 bekleiden (W.), *to dress.*
 bekommen (Str.), *to get.*
 beleben (W.), *to revive.*
 bemalen, *to paint.*
 bemerken (W.), *to observe.*
 Bemerkung (Pl. -en), *f. observation.*
 Berg (Pl. -e), *m. mountain.*
 Bergluft (Pl. -lüfte), *f. mountain air.*
 Bergmann, *m. miner.*
 berühmt, *celebrated.*
 berühren (W.), *to touch.*

befehen (Str.), *to inspect.*
 besonders, *especially.*
 besser, *better.*
 (der, die, das) beste, *the best.*
 bestens, *very much.*
 besuchen (W.), *to visit.*
 beteuern (W.), *to protest.*
 Bett (Pl. -en), *n. bed.*
 betteln (W.), *to beg.*
 betrachten (W.), *to contemplate.*
 betrüben (W.), *to grieve.*
 bewundern (W.), *to admire.*
 Bienchen (Pl. —), *n. little bee.*
 Bild (Pl. -er), *n. picture.*
 bilden (W.), *to form.*
 binden (Str.), *to bind.*
 bis, *until.*
 Bitte (Pl. -n), *f. request.*
 bitten (Str.), *to beg.*
 bitter, *bitter.*
 blank, *bright.*
 blau, *blue.*
 bleiben (Str.), *to remain.*
 Blockhaus (Pl. -häuser), *n. log hut.*
 bloß, *merely.*
 blühen (W.), *to blossom.*
 Blümchen (Pl. —), *n. little flower.*
 Blut, *n. blood.*
 Bock (Pl. Böcke), *m. buck, ram.*
 böse, *evil, bad.*
 brauchen (W.), *to use.*
 brechen (Str.), *to break.*
 Brett (Pl. -er), *n. board.*
 bringen (brachte, gebracht), *to bring.*
 Brot (Pl. Bröte), *m. bread.*
 Bruder (Pl. Brüder), *m. brother.*
 Brust (Pl. Brüste), *f. breast.*

Büchse (Pl. -n), f. *gun*.
 bücken (W.), to *bend*.
 Bühne (Pl. -en), f. *stage*.
 bunt, *gay (gaily), many-coloured*.
 Busch (Pl. Büsche), m. *bush*.

Christbaum (Pl. (-bäume), m. *Christmas-tree*.

da, *there, thereupon, then*.
 Dach (Pl. Dächer), n. *roof*.
 Dachdecker (Pl. —), m. *tiler*.
 daher, *therefore*.
 Dame (Pl. -n), f. *lady*.
 damit, *therewith*.
 Dank, m. *thanks*.
 danken (W.), to *thank*.
 dann, *then*.
 daran, *thereon, of it*.
 darauf, *thereon*.
 darin, *therein, in it*.
 daß, *that, the*.
 daß, *that*.
 dazu, *thereto, with it*.
 December, m. *December*.
 dein, *thy, your*.
 denken (dachte, gedacht), to *think*.
 denn, *then, for*.
 dennoch, *nevertheless*.
 der, *he, that one*.
 deutlich, *distinct, distinctly*.
 Deutschland, n. *Germany*.
 Diamant (Pl. -en), m. *diamond*.
 dick, *thick, fat*.
 Dieb (Pl. -e), m. *thief*.
 Diebin (Pl. -nen), f. *thief*.
 Dienstag, m. *Tuesday*.

dir, to *thee, to you*.
 doch, *nevertheless, yet*.
 Donnerstag, m. *Thursday*.
 Dorf (Pl. Dörfer), n. *village*.
 dort, *yonder, there*.
 Drache (Pl. -n), m. *dragon, kite*.
 d'ran=daran.
 drängen (W.), to *crowd, press*.
 draußen, *outside*.
 drehen (W.), to *turn*.
 dringen (Str.), to *pierce*.
 drinnen, *inside*.
 drücken (W.), to *press, weigh heavy*.
 du, *thou, you*.
 dumm, *stupid*.
 durch (Acc.), *through, by means of*.
 Durchlaucht (Pl. -en), f. *Highness*.
 durchsuchen (W.), to *examine, search*.

Ecke (Pl. -n), f. *corner*.
 Edelstein (Pl. -e), m. *precious stone*.
 ehren (W.), to *honour*.
 Ehre (Pl. -n), f. *honour*.
 Elephant (Pl. -en) m. *elephant*.
 Enzian (Pl. -en), m. *gentian*.
 Ei (Pl. -er), n. *egg*.
 ein, *an, a*.
 einfallen (Str.), to *strike (the mind), to occur to*.
 Eingang (Pl. -gänge), m. *entrance*.
 einige, *a few, some*.
 einmal, *once*.
 eins, *one*.
 einschlafen (Str.), to *go to sleep*.
 Eintritt (Pl. -e), m. *entrance*.
 einzig, *single*.
 Eis, n. *ice*.

elend, *miserable*.

Elster (Pl. -n), f. *magpie*.

Eltern, *parents*.

Ende (Pl. -n) n. *the end*.

entdecken (W.), *to discover*.

entfalten (W.), *to display, unfold*.

entsetzlich, *dreadfully*.

er, *he*.

erfüllen (W.), *to fill*.

erhaschen (W.), *to catch*.

erheben (Str.), *to lift*.

Erholung (Pl. -en), f. *recreation*.

ermessen (Str.), *to consider*.

ermorden (W.), *to murder*.

Ernte (Pl. -n), f. *harvest*.

erreichen (W.), *to reach*.

Erstaunen, n. *astonishment*.

erschrecken (Str.), *to terrify*.

ersteigen (Str.), *to climb*.

erwachen (W.), *to awake, to waken*.

erzählen (W.), *to tell, to relate*.

es, *it, there*.

Essen, n. *eating, meal*.

essen (Str.), *to eat*.

etwas, *something*.

euere, *your*.

ewig, *eternal*.

Faden (Pl. Fäden), m. *thread, string*.

Fädchen (Pl. —), n. *thread*.

Flagge (Pl. -n), f. *flag*.

fallen (Str.), *to fall*.

Farbe (Pl. -n), f. *colour*.

fassen (W.), *to seize*.

faul, *idle*.

Faulenzer, (Pl. —), m. *sluggard*.

Februar, m. *February*.

Feder (Pl. -n), f. *feather*.

fehlen (W.), *to be wanting*.

Feind (Pl. -e), m. *enemy*.

Feldmarschall, m. *field-marshal*.

Feld (Pl. -er), n. *field*.

Fels (Pl. -en), m. *cliff, rock*.

Fenster (Pl. —), n. *window*.

Ferien, *holidays*.

Fernrohr (Pl. -e), n. *telescope*.

finden (Str.), *to find*.

Finger (Pl. —), m. *finger*.

fleißig, *industrious*.

Fliege (Pl. -n), f. *fly*.

fliegen (Str.), *to fly*.

flüchten (W.), *to flee*.

Fluß (Pl. Flüsse), m. *river*.

folgen (Dat.), *to follow*.

folgend, *following*.

fort, *away*.

fortsetzen (W.), *to continue*.

fragen (W.), *to ask*.

freilich, *certainly*.

Freitag, m. *Friday*.

fremd, *strange*.

Freude (Pl. -n), f. *joy*.

Freund (Pl. -e), m. *friend*.

frisch, *fresh*.

fromm, *pious*.

früh, *early*.

Frühling (Pl. -e), m. *spring*.

frühstücken (W.), *to breakfast*.

führen (W.), *to lead, drag, guide*.

für (Acc.), *for*.

fürchten (W.), *to fear*.

Fürst (Pl. -en), m. *prince*.

Fuß, (Pl. Füße), m. *foot*.

Futter, n. *food, fodder*.

Gabe (Pl. -n), f. *gift*.
 Gans (Pl. Gänse), f. *goose*.
 Gänsebraten, m. *roast goose*.
 ganz, *whole, quite*.
 gar, *cooked*.
 gar nicht, *not at all*.
 Gaststube (Pl. -n), f. *parlour* (lit. *guest chamber*).
 geben (Str.), *to give*.
 Gefahr (Pl. -en), f. *danger*.
 gefährlich, *dangerous*.
 gehen (ging, gegangen), *to go*.
 gehören (W.), *to belong*.
 geläufig, *fluent, fluently*.
 gelb, *yellow*.
 Geld (Pl. -er), n. *money*.
 Gemüse (Pl. —), n. *vegetables*.
 Gemüt (Pl. -er), n. *soul*.
 gern, *willingly*.
 geschehen (Str.), *to happen*.
 Geschichte (Pl. -n), f. *story*.
 Gestell (Pl. -e), n. *frame*.
 Gestern, *yesterday*.
 gesund, *healthy*.
 gewiß, *certain, certainly*.
 Gewissen (Pl. —), n. *conscience*.
 gewöhnlich, *usual, usually*.
 Gipfel, (Pl. —), m. *summit*.
 glänzen (W.), *glitter*.
 Glas (Pl. Gläser), n. *glass*.
 Glaser (Pl. —), m. *glazier*.
 glauben (W.), *to believe*.
 gleich, *immediately*.
 gleich, *alike*.
 Gletscher (Pl. —), m. *glacier*.
 Glöckchen (Pl. —), n. *little bell*.
 Gold, n. *gold*.

Goldschmied (Pl. -e), m. *goldsmith*.
 Gott (Pl. Götter), m. *God*.
 Gottlob, *thank heaven*.
 Gräschen (Pl. —), n. *blade of grass*.
 Greis (Pl. -e), m. *old man*.
 Großvater (Pl. -väter), m. *grandfather*.
 Grund (Pl. Gründe), m. *ground*.
 Grunzen, n. *grunting*.
 Gulden (Pl. —), m. *florin*.
 gut, *good, kind*.
 Gut (Pl. Güter), n. *property, possessions*.
 Haar (Pl. -e), n. *hair*.
 haben (W.), *to have*.
 Hafer (Pl. —), m. *oats*.
 Hahn (Pl. Hähne), m. *cock*.
 Haide (Pl. -n), f. *heath*.
 halb, *half*.
 halten, *to halt*.
 Hals (Pl. Hälse), m. *neck*.
 Hand (Pl. Hände), f. *hand*.
 hangen (Str.), *to hang*.
 harmlos, *harmless*.
 hart, *hard, severe, severely*.
 Hase (Pl. -n) m. *hare*.
 häßlich, *ugly*.
 Haut (Pl. Häute), f. *skin*.
 Haus (Pl. Häuser), n. *house*.
 heftig, *violent, violently*.
 Heimat, f. *home, native land*.
 Heimkehr, f. *return home*.
 heimlich, *secret, secretly*.
 heiß, *hot*.
 heißen (Str.), *to be called, to mean*.
 Hemdlein (Pl. —), n. *little shirt*.

Heiterkeit, *f. cheerfulness.*
 hängen (W.), *to hang, to execute.*
 herabstürzen, *to fall down, to rush down.*
 heraus, *out.*
 Herbst (Pl. -e), *m. autumn.*
 Herr Nikolaus, *Santa Claus.*
 hervor, *forth.*
 hervorschauen (W.), *to peer forth.*
 Herz (Pl. -en), *n. heart.*
 Herzlichkeit, *f. heartiness, cordiality.*
 Heu, *n. hay.*
 Himmel (Pl. —), *m. sky.*
 hin, *up to.*
 hinauf, *up.*
 hinaus, *out.*
 hinein, *in.*
 hineinschlüpfen (W.), *to creep in.*
 hinlegen (W.), *to lay down.*
 hinter (Acc. or Dat.), *behind.*
 hinüber, *across.*
 Hobel (Pl. —), *m, plane.*
 hoch, *high.*
 hoffen (W.), *to hope.*
 Höhle (Pl. -n.), *f. cave.*
 holen (W.), *to fetch.*
 Holz, *n. wood.*
 hören (W.), *to hear.*
 Horn (Pl. Hörner), *n. horn.*
 Hotel (Pl. -s), *n. hotel.*
 Hund (Pl. -e), *m. dog.*
 hungern (W.) *to be hungry.*
 hüpfen (W.), *to hop.*
 Hut (Pl. Hüte), *m. hat.*
 hüten (W.), *to guard: sich hüten, to beware.*
 Hütte (Pl. -n), *f. hut.*

ich, *I.*
 ihm, *him, to him.*
 ihn, *him.*
 ihr, *her, to her, their.*
 im = in dem, *in the.*
 immer, *always.*
 immerhin, *always, if you like.*
 ins = in das, *into the.*
 ja, *yes.*
 jagen (W.), *to chase.*
 Jahr (Pl. -e), *n. year.*
 Jahreszeit (Pl. -en), *f. season.*
 Jahrhundert (Pl. -e), *n. century.*
 Januar, *m. January.*
 jeder, *each, every.*
 jemand, *some one, any one.*
 jetzt, *now.*
 jubeln, *to triumph.*
 Jugend, *f. youth.*
 Jugendgefährte (Pl. -n), *m. play-fellow.*
 Juli, *m. July.*
 Juni, *m. June.*
 Kalb (Pl. Kälber), *n. calf.*
 Kamerad (Pl. -en), *m. comrade.*
 Kamm (Pl. Kämme), *m. comb.*
 kämmen (W.), *to comb.*
 Kammer (Pl. -n), *f. chamber, room.*
 Karl, *Charles.*
 Katze (Pl. -n), *f. cat.*
 kaufen (W.), *to buy.*
 Kaufmann (Pl. Kaufleute), *m. merchant.*
 kehren (W.), *to turn.*
 kein, *no.*
 keinmal, *never, no time.*

fennen (fannte, gekannt), to know, to
be acquainted with.

Herl (Pl. -e), m. fellow.

Hiseriffi, Cockadoodledoo.

Kind (Pl. -er), n. child.

Kirchturm (Pl. -türme), m. church
steeple.

Klagen (W.), to complain.

Klappern (W.), to clack.

Klar, clear.

Klein, little, small.

Knabe (Pl. -n), m. boy.

Knabenjahre, boyhood (lit. boy years).

knacken (W.), to crack.

Knecht (Pl. -e), m. servant.

Köchin (Pl. -nen), f. cook.

Kohle (Pl. -n), f. coal.

kommen (Str.), to come.

können (konnte, gekonnt), to be able.

Kopf (Pl. Köpfe) m. head.

Körblein. n. little basket, hive.

kosten (W.), to cost.

Kraft (Pl. Kräfte), f. power.

Krähse (Pl. -n), crow.

krähen (W.), to crow.

kränken (W.), to insult, to vex.

kriechen (Str.), to creep.

Krieg (Pl. -e), m. war.

Krone (Pl. -n), f. crown.

Küche (Pl. -n) f. kitchen.

künstlich, cunning, cunningly.

kurz, short.

Laden (Pl. —), m. shutter.

lähmen (W.), to lame, to paralyse.

Lamm (Pl. Lämmer), n. lamb.

Land (Pl. Länder), n. country.

lang, long (Adjective).

lange, long (Adverb).

langsam, slow, slowly.

Langweise, f. dulness : Langweise
haben, to feel dull.

lassen (Str.), to leave, let.

Laut (Pl. -e), m. sound.

lauter, nothing but.

Leben, n. life.

leben (W.), to live.

Leder, n. leather.

leer, empty.

legen (W.), to lay.

Lehre (Pl. -n), f. precept.

Lehrling (Pl. -e), m. apprentice.

leicht, easy, easily.

lernen (W.), to learn.

Leute, f. people.

lieb, dear.

lieben (W.), to love.

lieber, rather.

Lied (Pl. -er), n. song.

liegen (Str.), to lie.

Lilie (Pl. -n), f. lily.

Lob, n. praise.

Loch (Pl. Löcher), n. hole.

Lohn, m. reward, wages.

Löwe (Pl. -n), m. lion.

Luft (Pl. Lüfte), f. air.

Lügner (Pl. —), m. liar.

machen (W.), to make.

Mädchen (Pl. —), n. girl.

Mai, m. May.

man, one, they.

Mann (Pl. Männer), m. husband, man.

Mark (Pl. -en), f. mark.

Marsch (Pl. *Märsche*), m. *march*.
 marschieren (W.), to *march*.
 März, m. *March*.
 mäßig, *moderate*.
 manchmal, *many a time*.
 Maul (Pl. *Mäuler*), n. *mouth*.
 Meer (Pl. -e), n. *sea*.
 mehr, *more*; nicht mehr, *no longer*.
 mein, *my*.
 meist, *most*.
 meistens, *generally*.
 Meister (Pl. —), m. *master*.
 Menge, f. *multitude, quantity*.
 Mensch (Pl. -en), m. *man, human being*.
 merken (W.), to *notice*.
 messen (Str.), to *measure*.
 Minute (Pl. -n), f. *minute*.
 mischen (W.), to *mingle, mix*.
 mit (Dat.), *with*.
 miteinander, *together*.
 mitkommen (Str.), to *accompany (to come with)*.
 Mittagsmahl (Pl. -e), n. *mid-day meal*.
 Mitternacht, f. *midnight*.
 Mittwoch, m. *Wednesday*.
 mögen (mochte, gemocht), to *like*.
 Monat (Pl. -e), m. *month*.
 Montag, m. *Monday*.
 Morgen (Pl. —), m. *morning*.
 morgens, *in the morning*.
 müde, *tired*.
 Mühe, f. *trouble*.
 Mühle (Pl. -n), f. *mill*.
 Mühlrad (Pl. -räder), n. *mill-wheel*.
 Müller (Pl. —), m. *millers*.

Multiplizieren, n. *multiplication*.
 multiplizieren (W.), to *multiply*.
 Mund (Pl. -e), m. *mouth*.
 München, *Munich*.
 müssen (mußte, gemußt), to *be obliged*.
 Müßiggang, m. *idleness*.
 Mutter (Pl. Mütter), f. *mother*.
 nach (Dat.), *after, to*.
 Nachtigall (Pl. -en), f. *nightingale*.
 Nadel (Pl. -n), f. *needle*.
 nähren (W.), to *feed, to nourish*.
 närrisch, *foolish*.
 naß, *wet*.
 natürlich, *of course*.
 nehmen (Str.), to *take*.
 nein, *no*.
 nennen (nannte, genannt), to *name*.
 Nest (Pl. -er), n. *nest*.
 nett, *neat, pretty*.
 Netz (Pl. -e), n. *net*.
 neu, *new*.
 nicht, *not*.
 nichts, *nothing*.
 nie, *never*.
 niemand, *no one*.
 nimmer, *never*.
 nobel, *aristocratic*.
 noch, *still, yet*.
 November, m. *November*.
 nun, *now*.
 nur, *only*.
 nützlich, *useful*.
 oben, *upstairs, on high*.
 Oberbayern, *Upper Bavaria*.
 October, m. *October*.

oder, *or.*

offen, *open.*

oft, *often.*

ohne (Acc.), *without.*

Öhr (Pl. -en), *n. ear.*

Ordnung, *f. order.*

Ort (Pl. Örter), *m. place.*

Paar (Pl. -e), *n. pair.*

Papier (Pl. -e), *n. paper.*

Passionspiel, *n. Passion-play.*

Pfau (Pl. -en), *m. peacock.*

Pfauenfeder (Pl. -n), *f. peacock's feather.*

Pfennig (Pl. -e), *m. penny.*

pflügen (W.), *to plough.*

picken (W.), *to pick.*

Platz (Pl. Plätze), *m. place, room.*

Pracht, *f. grandeur.*

prächtigt, *magnificent.*

prangen (W.), *to make a show.*

preisen (Str.), *to appraise.*

Polizei, *f. police.*

Primel (Pl. -n), *f. primrose.*

Prinz (Pl. -en), *m. prince.*

plötzlich, *suddenly.*

Quaste (Pl. -n), *f. tassel.*

Quelle (Pl. -n), *f. spring.*

Rad (Pl. Räder), *n. wheel.*

Rätselnüsschen, *n. (lit. little riddle nut).*

Räuber (Pl. —), *m. robber.*

rauh, *rough.*

Rechenmeister, *m. arithmetician.*

recht, *right, very.*

Recht (Pl. -e), *n. right.*

reden (W.), *to talk.*

redlich, *honest, honestly.*

Regen, *m. rain.*

regnen (W.), *to rain.*

reiben (Str.), *to rub.*

reich, *rich.*

reichen (W.), *to hand.*

Reihe (Pl. -n), *f. row, range.*

rein, *pure.*

reinlich, *clean.*

Reise (Pl. -n), *f. journey.*

reisen (W.), *to travel.*

Reisegeld (Pl. -er), *n. travelling-money.*

Reitermann (Pl. -männer), *m. horseman.*

Rest (Pl. -e), *m. remainder.*

retten (W.), *to save.*

Rind (Pl. -er), *n. ox.*

Rindfleisch, *n. beef.*

ringsum, *round about.*

Rock (Pl. Röcke), *m. coat.*

Röcklein (Pl. —), *n. little gown.*

rot, *red.*

Rücken (Pl. —), *m. back.*

Rückreise (Pl. -n), *f. return journey.*

rufen (Str.), *to call, shout.*

Ruhe, *f. rest, peace.*

Ruhekissen (Pl. —), *n. pillow (kissen, n. cushion).*

ruhen, *to rest.*

rühren (W.), *to stir, to move.*

rund, *round.*

Russe (Pl. -n), *m. Russian.*

Sack (Pl. Säcke), *m. sack.*

sagen (W.), *to say.*

sammeln (W.), to collect.
 Sand (Pl. -e), m. sand.
 sanft, soft.
 Säule (Pl. -n), f. pillar.
 schattig, shady.
 Schauer (Pl. —), m. shuddering,
 horror.
 schauen (W.), to look.
 Schauplatz (Pl. -plätze), m. scene.
 Scheibe (Pl. -n), f. pane.
 scheinen (Str.), to seem.
 schenken (W.), to bestow.
 scheuen (W.), to shun.
 schicken (W.), to send.
 schlafen (Str.), to sleep.
 schläfer (Pl. —), m. sleeper.
 Schlafzimmer (Pl. —), n. bedroom.
 schlagen (Str.), to beat.
 schlecht, bad.
 schleichen (Str.), to creep.
 Schlittschuh (Pl. -e), m. skate.
 Schlosser (Pl. —), m. locksmith.
 schmecken (W.), to taste.
 Schmetterling (Pl. -e), m. butterfly.
 Schmuck, m. ornament.
 schmücken (W.), to adorn.
 Schnabel (Pl. Schnäbel), m. beak.
 schnarchen (W.), to snore.
 Schnee, m. snow.
 Schneemann (Pl. -männer), m. snow-
 man.
 Schneemasse (Pl. -n), f. mass of snow.
 schneiden (Str.), to cut.
 Schneider (Pl. —), m. tailor.
 schnell, quick, quickly.
 schon, already.
 schön, beautiful, very well, good.

Schönheit (Pl. -en), f. beauty.
 Schornsteinfeger (Pl. —), m. chimney
 sweep.
 Schrecken, m. fright.
 Schritt (Pl. -e), m. stride.
 Schuh (Pl. -e), m. shoe.
 schuldig, indebted.
 Schule (Pl. -n), f. school.
 Schuster (Pl. —), m. shoemaker.
 Schwachheit (Pl. -en), f. weakness.
 Schwanz (Pl. Schwänze), m. tail.
 schwarz, black.
 schwätzen (W.), to chatter.
 Schwein (Pl. -e), n. pig, swine.
 Schweiz, f. Switzerland.
 See (Pl. -n), f. sea.
 See (Pl. -n), m. lake.
 segnen (W.), to bless.
 sehen (Str.), to see.
 sein, his, her, its.
 sein, to be.
 seit, since.
 selbst, same.
 selbst, my- (thy- him- etc.) self.
 selbst, even.
 September, m. September.
 setzen (W.), to place.
 sich, himself, herself, itself, themselves.
 sicher, safe, safely.
 sie, she, her, they, them.
 singen (Str.), to sing.
 Sitte (Pl. -n), f. custom, manner.
 sitzen (Str.), to sit.
 so, so, then, such.
 sogleich, at once.
 Sohle (Pl. -n), f. sole of the foot.
 Sohn (Pl. Söhne), m. son.

Soldat (Pl. -en), m. *soldier*.
 sollen (sollte, gesollt), to be bound.
 Sommer, m. *summer*.
 sondern, *but*.
 Sonnabend, m. *Saturday*.
 Sonne (Pl. -n), f. *sun*.
 Sonnenschein, m. *sunshine*.
 sonnig, *sunny*.
 Sonntag, m. *Sunday*.
 Sorge (Pl. -n), f. *care*.
 spannen (W.), to stretch.
 sparen (W.), to spare.
 Spaziergang (Pl. -gänge), m. *walk*.
 Speise (Pl. -n), f. *food*.
 Speisekammer (Pl. -n), f. *pantry*.
 speisen (W.), to feed.
 spielen (W.), to play.
 Spieler (Pl. —), m. *player*.
 Spielzeug (Pl. -e), n. *toy*.
 Spinne (Pl. -n), f. *spider*.
 spinnen (Str.), to spin.
 Spinnengewebe, n. *spider's web*.
 spöttisch, *mockingly*.
 Spitzbube (Pl. -n), m. *rogue*.
 Sporn, m. *spur*.
 sprechen (Str.), to speak.
 Sprichwort (Pl. -wörter), n. *proverb*.
 springen (Str.), to spring.
 Spruch (Pl. Sprüche), m. *maxim*.
 Stachel (Pl. -n), m. *point*.
 Stadt (Pl. Städte), f. *town*.
 stark, *strong*.
 stechen (Str.), to prick, to sting.
 stecken (W.), to stick.
 stehen (stand, gestanden), to stand.
 stehlen (Str.), to steal.
 steigen (Str.), to mount.

steil, *steep*.
 Stein (Pl. -e), m. *stone*.
 Steinbrech, m. *stonecrop*.
 steinig, *stony*.
 stellen (W.), to place.
 sterben (Str.), to die.
 Stern (Pl. -e), m. *star*.
 stets, *always*.
 Stickerin (Pl. -nen), f. *embroiderer*.
 stolz, *proud, proudly*.
 stolzieren (W.), to strut.
 strafen (W.), to punish.
 streifen (W.), to stripe.
 Streit, m. *quarrel*.
 Strick (Pl. -e), m. *cord*.
 Stroh, n. *straw*.
 Stück (Pl. -e), n. *piece*.
 Stunde (Pl. -n), f. *hour*.
 suchen (W.), to seek.
 summen (W.), to hum.
 Suppe (Pl. -n), f. *soup*.
 Tag (Pl. -e), m. *day*.
 Tanzbär (Pl. -en), m. *dancing bear*.
 tanzen (W.), to dance.
 Täubchen (Pl. —), n. *little dove*.
 Teilung (Pl. -en), f. *division*.
 Teppich (Pl. -e), m. *carpet*.
 Testament, n. *will*.
 Thal (Pl. Thäler), n. *valley*.
 Thaler (Pl. —), m. *dollar*.
 thun (that, gethan), to do.
 Thür (Pl. -en), f. *door*.
 tief, *deep, deeply*.
 tiefblau, *deep-blue*.
 Tier (Pl. -e), n. *animal*.
 Tischler (Pl. —), m. *joiner*.

Tod, *m. death.*

tot, *dead.*

tragen (Str.), *to carry, wear.*

Trank (Pl. Tränke), *m. drink.*

trennen (W.), *to part, separate.*

Treppe (Pl. -n), *f. stairs.*

treu, *faithful, faithfully [true].*

trinken (Str.), *to drink.*

Tritt (Pl. -e), *m. step.*

Trommel (Pl. -n), *f. drum.*

Tuch (Pl. Tücher), *n. kerchief.*

Tulpe (Pl. -n), *f. tulip.*

Tulipanchen, *n. little-tulip.*

Übelthat (Pl. -en), *f. evil deed.*

üben (W.), *to practise.*

über (Acc. or Dat.), *over.*

übernachten (W.), *to pass the night.*

überschreiten (Str.), *to cross.*

übrig, *remaining.*

Uhr (Pl. -en), *f. clock.*

um (Acc.), *about, at, round.*

um, *in order.*

und, *and.*

ungefähr, *about.*

unnötigerweise, *unnecessarily.*

unruhig, *uneasy.*

Unschuld, *f. innocence.*

unter (Acc. or Dat.), *among, of.*

Urgroßvater, *m. great-grandfather.*

Vater (Pl. Väter), *m. father.*

Verdacht, *m. suspicion.*

verderben (Str.), *to corrupt, spoil.*

vergeblich, *in vain.*

vergessen (Str.), *to forget.*

Vergnügen, *n. pleasure.*

verjagen (W.), *to chase away.*

verlangen (W.), *to request.*

verlieren (Str.), *to lose.*

Vermögen, *n. fortune.*

vermachen (W.), *to bequeath.*

verraten (W.), *to betray.*

verschieden, *various.*

verschwinden (Str.), *to vanish.*

verständlich, *intelligent.*

verstecken (W.), *to hide.*

Vertrauen, *n. confidence.*

verunglücken (W.), *to perish.*

verursachen (W.), *to cause.*

viel, *much.*

vielfach, *often.*

vielleicht, *perhaps.*

Viertel (Pl. —), *n. quarter.*

Vogel (Pl. Vögel), *m. bird.*

Volk (Pl. Völker), *n. a people, nation.*

voll, *full, full of.*

von (Dat.), *from.*

vor (Acc. or Dat.), *from, of.*

voraus, *ahead.*

Vorderseite (Pl. -n), *f. front.*

vorher, *before.*

vorüber, *over, past.*

Vorzug (Pl. -züge), *m. merit, advantage.*

wachsen (Str.), *to grow.*

wahr, *true.*

wahrhaftig, *really, indeed.*

Wahrheit, *f. truth.*

wahrlich, *truly.*

Wald (Pl. Wälder), *m. wood, forest.*

Wand (Pl. Wände), *f. wall (of a house).*

Wange (Pl. -n), *f. cheek.*

warten (W.), *to wait.*

warum, *why.*

was, *what.*

was für, *what sort of.*

wachen (W.), *to waken, awake.*

wehen (W.), *to blow.*

wehthun, *to wrong.*

Weib (Pl. -er), *n. wife, woman.*

weich, *soft.*

weiden (W.), *to pasture.*

Weihnachten (Pl. —), *f. Christmas.*

Weihnachtsabend (Pl. -e), *m. Christmas-eve.*

weil, *because.*

Wein (Pl. -e), *m. wine.*

weinen (W.), *to weep.*

weise, *wise.*

weiß, *white.*

weit, *far, wide.*

weiter, *further, on.*

Welt (Pl. -en), *f. world.*

wenig, *little.*

wenn, *if, when.*

wer, *who.*

werden, *to become.*

wert, *worth.*

wie, *how, as.*

wieder, *again.*

Wiese (Pl. -n), *f. meadow.*

willkommen, *welcome.*

Wind (Pl. -e), *m. wind.*

Winter, *m. Winter.*

wir, *we.*

wirklich, *really.*

wissen (Str.), *to know.*

Wirt (Pl. -e), *m. host.*

wo, *where.*

Woche (Pl. -en), *f. week.*

woher, *whence.*

wohl, *no doubt, of course.*

wohnen (W.), *to dwell.*

Wolke (Pl. -n), *f. cloud.*

wollen (wollte, gewollt), *to be willing, will.*

wollig, *woolly.*

womit, *wherewith.*

Wurst (Pl. Würste), *f. sausage.*

Wurzel (Pl. -n), *f. root.*

zähm, *tame.*

zähmen (W.), *to tame.*

zeigen (W.), *to show.*

Zeit (Pl. -en), *f. time.*

Zeitlang, *f. while.*

zerreißen (Str.), *to tear.*

Zeug (Pl. -e), *n. stuff.*

Ziege (Pl. -n), *f. goat.*

ziehen (Str.), *to draw.*

zu (Dat.), *to, for.*

zu (i.) *shut, to ; (ii.) too.*

zubringen, *to spend.*

zuerst, *at first.*

zuletzt, *at last.*

Zunge (Pl. -n), *f. tongue.*

zur = zu der, *to the.*

zurück, *back.*

zusammen, *together.*

zuweilen, *sometimes.*

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

For Numerals, see Grammar, § 121.

adorn (to), *schmücken*.
 afterwards, *nachher*.
 again, *wieder*.
 aha, *aha*.
 air, *Luft*, f.
 alas, *ach*.
 alone, *allein*.
 also, *auch*.
 always, *immer*.
 amongst, *unter* (Acc. or Dat.)
 and, *und*.
 angry, *böse*.
 animal, *Tier* (Pl. -e), n.
 answer (to), *antworten*.
 anxious, *unruhig*.
 apple, *Apfel* (Pl. *Äpfel*), m.
 apprentice, *Lehrling* (Pl. -e), m.
 at, *in, auf* (Dat.).
 at (—o'clock), *um* (Acc.).
 autumn, *Herbst* (Pl. -e), m.
 away, *fort*.
 awaken (to), *erwecken* (transitive).
 awake (to), *erwachen* (intransitive).

bad, *schlimm*.
 bark (to), *bellén*.
 be (to), *sein*.

beam, *Balken* (Pl. —), m.
 bear, *Bär* (Pl. -en), m.
 beautiful, *schön*.
 beauty, *Schönheit*, f.
 bed, *Bett* (Pl. -en), n.
 bee, *Biene* (Pl. -n), f.
 big, *gross*.
 bird, *Vogel* (Pl. *Vögel*), m.
 black, *schwarz*.
 blade-of-grass, *Gräschen* (Pl. —), n.
 bleat (to), *blöken*.
 blue, *blau*.
 board, *Brett* (Pl. -er), n.
 boy, *Knabe* (Pl. -n), m.
 breakfast (to), *frühstücken*.
 breast, *Brust* (Pl. *Brüste*), f.
 broad, *breit*.
 brother, *Bruder* (Pl. *Brüder*), m.
 brown, *braun*.
 build (to), *bauen*.
 but, *aber*.
 butterfly, *Schmetterling* (Pl. -e), m.
 buy (to), *kaufen*.

calf, *Kalb* (Pl. *Kälber*), n.
 callow, *kahl*.
 can, *können*.

carpenter, *Tischler* (Pl. —), m.
 cat, *Katze* (Pl. -n), f.
 cave, *Höhle* (Pl. -n), f.
 celebrated, *berühmt*.
 century, *Jahrhundert* (Pl. -e), n.
 clean, *rein*.
 child, *Kind* (Pl. -er), n.
 Christmas-time, *Weihnachten*.
 clear, *klar*.
 cock, *Hahn* (Pl. *Hähne*), m.
 cockadoodledoo, *kikeriki*.
 cold, *kalt*.
 collect, *sammeln*.
 colour, *Farbe* (Pl. -n), f.
 comb, *Kamm* (Pl. *Kämme*), m.
 come (to), *kommen*.
 companion, *Gefährte* (Pl. -n), m.;
 Gefährtin (Pl. -nen), f.
 complain (to), *klagen*.
 conscience, *Gewissen*, n.
 country, *Land* (Pl. -e or *Länder*), n.
 cover (to), *decken*.
 cow, *Kuh* (Pl. *Kühe*), f.
 creep-in (to), *hineinschlüpfen*.
 cross (to), *überschreiten*.
 crow, *Krähe* (Pl. -n), f.
 crow (to), *krähen*.
 cry (to), *rufen*.
 cuckoo, *Kuckuck* (Pl. -e), m.

 dance (to), *tanzen*.
 dangerous, *gefährlich*.
 dark, *dunkel*.
 daughter, *Tochter* (Pl. *Töchter*), f.
 dear, *lieb*.
 decorate (to), *schmücken*.
 devour (to), *verzehren*.

diamond, *Diamant* (Pl. -en), m.
 dinner, *Mittagsmahl*, n.
 disturb (to), *stören*.
 dog, *Hund* (Pl. -e), m.
 door, *Thür* (Pl. -en), f.
 drum, *Trommel* (Pl. -n), f.
 dry, *trocken*.
 duck, *Ente* (Pl. -n), f.

earth, *Erde*, f.
 eat (to), *essen*.
 egg, *Ei* (Pl. -er), n.
 empty, *leer*.
 energy, *Kraft* (Pl. *Kräfte*), f.
 every, *jeder*.

father, *Vater* (Pl. *Väter*), m.
 fatherland, *Vaterland*, n.
 feather, *Feder* (Pl. -n), f.
 feed (to), *füttern*.
 fellow, *Kerl* (Pl. -e), m.
 field, *Feld* (Pl. -er), n.
 field-marshal, *Feldmarschall*, m.
 fill, *füllen*.
 find (to), *finden*.
 fine, *schön*.
 florin, *Gulden* (Pl. —), m.
 flower, *Blume* (Pl. -n), f.
 fluent, *geläufig*.
 fly (to), *fliegen*.
 food, *Futter*, n.
 foolish, *närrisch*.
 foot, *Fuss* (Pl. *Füsse*; or *Fuss*, in
 measurements), m.
 for (Conj.), *denn*.
 for (Prep.), *für* (Acc.).
 forest, *Wald* (Pl. *Wälder*), m.

fortune, *Vermögen*, n.
 fresh, *frisch*.
 friend, *Freund* (Pl. -e), m.
 fruit-garden, *Obstgarten* (Pl. *Obstgärten*), m.

garden, *Garten* (Pl. *Gärten*), m.
 gaily, *bunt*.
 gay, *bunt*.
 gentian, *Enzian* (Pl. -en), m.
 Germany, *Deutschland*, n.
 girl, *Mädchen* (Pl. —), n.
 give (to), *geben*.
 glacier, *Gletscher* (Pl. —), m.
 glad, *froh*.
 glitter (to), *glänzen*.
 gone, *fort*.
 grass, *Gras* (Pl. *Gräser*), n.
 greedy, *gierig*.
 green, *grün*.
 grow, become (to), *werden*.

hark, *horch*.
 have (to), *haben*.
 head, *Kopf* (Pl. *Köpfe*), m.
 hear (to), *hören*.
 heart, *Herz* (Pl. -en), n.
 here, *hier*.
 herself, *sich, selbst*.
 hide (to), *verstecken*.
 high, *hoch*.
 himself, *sich, selbst*.
 hither-and-thither, *hie und da*.
 hole, *Loch* (Pl. *Löcher*), n.
 holidays, *Ferien*.
 honey, *Honig*, m.
 honour (to), *ehren*.

hop (to), *hüpfen*.
 hope (to), *hoffen*.
 horn, *Horn* (Pl. *Hörner*), n.
 hot, *heiss*.
 house, *Haus* (Pl. *Häuser*), n.
 how, *wie*.
 how much, *wie viel*.
 hungry, *hungrig*.
 husband, *Mann* (Pl. *Männer*), m.
 hut, *Hütte* (Pl. -n), f.

I, *ich*.
 in, *in* (Acc. or Dat.).
 in (Adverb), *hinein*.
 in-it, *darin*.
 in vain, *vergeblich*.
 industrious, *fleißig*.
 injure (to), *schaden*.
 innocence, *Unschuld*, f.
 it, *es*.

joy, *Freude*, f.

kill (to), *töten*.
 kite, *Drache* (Pl. -n), m.
 kitten, *Kätzchen* (Pl. —), n.

lake, *See* (Pl. -n), m.
 lamb, *Lamm* (Pl. *Lämmer*), n.
 landscape, *Landschaft*, f.
 large, *gross*.
 lark, *Lerche* (Pl. -n), f.
 last, *letzt*.
 late, *spät*.
 laugh (to), *lachen*.
 lay (to), *legen*.
 leave, bequeath (to), *vermachen*.
 less, *weniger*.

life, *Leben* (Pl. —), n.
 lightning, *Blitz* (Pl. -e), m.
 lily, *Lilie* (Pl. -n), f.
 lion, *Löwe* (Pl. -n), m.
 little, *klein*.
 little (Adverb), *wenig*.
 little-bee, *Bienchen* (Pl. —), n.
 little-bird, *Vögelchen* (Pl. —), n.
 little-dove, *Täubchen* (Pl. —), n.
 little-hare, *Häschen* (Pl. —), n.
 little-mouse, *Mäuschen* (Pl. —), n.
 little-worm, *Würmchen* (Pl. —), n.
 live, dwell (to), *wohnen*.
 live, exist (to), *leben*.
 log-hut, *Blockhaus* (Pl. -häuser), n.
 long, *lang*.
 look (to), *gucken, schauen*.
 love (to), *lieben*.
 magnificent, *prächtigt*.
 magpie, *Elster* (Pl. -n), f.
 make (to), *machen*.
 man, *Mensch* (Pl. -en), m.
 march (to), *marschieren*.
 mark, *Mark* (Pl. —), f.
 marvel at (to), *bewundern*.
 master, *Meister* (Pl. —), m.; *Herr*
 (Pl. -n), m.
 matter (to), *schaden*.
 meadow, *Wiese* (Pl. -n), f.
 meal, *Essen*, n.
 missing (to be), *fehlen*.
 money, *Geld*, n.
 more, *mehr*.
 morning, *Morgen* (Pl. —), m.
 mother, *Mutter* (Pl. *Mütter*), f.
 mountain, *Berg* (Pl. -e), m.

mountain-air, *Bergluft*, f.
 my, *mein*.
 native-land, *Heimatland*, n.
 nest, *Nest* (Pl. -er), n.
 nestling, *Nestling* (Pl. -e), m.
 never, *nie*.
 nevertheless, *doch*.
 night, *Nacht* (Pl. *Nächte*), f.
 nightingale, *Nachtigall* (Pl. -en), f.
 no, *nein*.
 no (Adj.), *kein*.
 not, *nicht*.
 notice (to), *bemerken*.
 now, *jetzt, nun*.
 number, *Menge*, f.
 oats, *Hafer*, m.
 observe, notice (to), *beobachten*.
 o'clock (at —), *um — Uhr*.
 oh, *ach*.
 old, *alt*.
 old man, *Greis* (Pl. -e), m.
 on, *auf, an* (Dat.).
 on-to, *auf, an* (Acc.).
 or, *oder*.
 order, *Ordnung*, f.
 out-of, *aus* (Dat.).
 paint (to), *malen*.
 pantry, *Speisekammer* (Pl. -n), f.
 parents, *Eltern*.
 part, *Teil* (Pl. -e), m.
 past, *vorbei*.
 patience, *Geduld*, f.
 peacock, *Pfau* (Pl. -en), m.
 peacock's-feathers, *Pfauenfedern*, f.

people, *Leute*.

pig, *Schwein* (Pl. -e), n.

play (to), *spielen*.

poor, *arm*.

present (to), *schenken*.

press (to), *drücken*.

pretty, *hübsch*.

primrose, *Primel* (Pl. -n), f.

protest (to), *beteuern*.

punish (to), *strafen*.

pure, *rein*.

Pussy, *Kätzchen*, n.

quantity, *Menge*, f.

quicken (to), *beleben*.

quite, *ganz*.

rain (to), *regnen*.

reach (to), *erreichen*.

red, *rot*.

rich, *reich*.

rise (to), *steigen*.

river, *Fluss* (Pl. *Flüsse*), m.

roof, *Dach* (Pl. *Dächer*), n.

room, *Zimmer*; room (= space), *Platz*.

rose, *Rose* (Pl. -n), f.

rotten, *faul*.

round, *rund*.

sad, *traurig*.

sand, *Sand* (Pl. -e), m.

save, rescue (to), *retten*.

say (to), *sagen*.

school, *Schule* (Pl. -n), f.

see (to), *sehen*.

seek (to), *suchen*.

servant, *Knecht* (Pl. -e), m.

severely, *hart*.

she, *sie*.

sheep, *Schaf* (Pl. -e), n.

shoe, *Schuh* (Pl. -e), m.

shoemaker, *Schuhmacher* (Pl. —), m.

since, *seit* (Dat.).

size, *Grösse*, f.

sky, *Himmel*, m.

sluggard, *Faulenzer* (Pl. —), m.

snow, *Schnee*, m.

snow (to), *schneien*.

snow-man, *Schneemann*, m.

soldier, *Soldat* (Pl. -en), m.

some, *einige*.

son, *Sohn* (Pl. *Söhne*), m.

sparrow, *Sperling* (Pl. -e), m.

speak (to), *sprechen*.

spring, *Frühling* (Pl. -e), m.

spur, *Sporn*, m.

still, *noch*.

stone, *Stein* (Pl. -e), m.

storm, *Gewitter* (Pl. —), n.

such, *solch*.

summit, *Gipfel* (Pl. —), m.

sun, *Sonne*, f.

supper, *Abendessen*, n.

Switzerland, *die Schweiz*, f.

tail, *Schwanz* (Pl. *Schwänze*), m.

tame, *zähm*.

tame (to), *zähmen*.

than, *als*.

that, *das*.

their, *ihr*.

there, *da*; there is, *es ist*, *es giebt*.

therein, *darin*.

therewith, *damit*.

they, *sie*.

thief, *Dieb* (Pl. -e), m.; *Diebin* (Pl. -nen), f.

think (to), *denken*.

thunder, *Donner*, m.

tile, *Ziegel* (Pl. —), m.

tired, *müde*.

to, *zu* (Dat.), *an* (Acc.).

together, *zusammen*.

too, *zu*.

tree, *Baum* (Pl. *Bäume*), m.

true, *wahr*.

truly, *wahrlich*.

turn back (to), *zurück kehren*.

ugly, *hässlich*.

uneasy, *unruhig*.

us, *uns*.

use (to), *brauchen*.

useful, *nützlich*.

valley, *Thal* (Pl. *Thäler*), n.

very, *sehr*.

village, *Dorf* (Pl. *Dörfer*), n.

vineyard, *Weinberg* (Pl. -e), m.

visit (to), *besuchen*.

voice, *Stimme* (Pl. -n), f.

walk, *Spaziergang* (Pl. -gänge), m.

warm, *warm*.

we, *wir*.

week, *Woche* (Pl. -n), f.

weep (to), *weinen*.

wet, *nass*.

what, *was*.

what-sort-of? *was für*.

when? *wann?*

when, *als*.

where? *wo?*

white, *weiss*.

why? *warum?*

wife, *Frau*.

William, *Wilhelm*.

with, *mit* (Dat.).

wood, *Holz*, n.

wood, forest, *Wald* (Pl. *Wälder*), m.

world, *Welt*, f.

year, *Jahr* (Pl. -e), n.

yellow, *gelb*.

yes, *ja*.

you, *du*, *Sie*.

young, *jung*.

your, *dein*, *euer*.

“Almost every grammatical system has its *rationale*, capable of being comprehended by the mind, if the mind is kept steadily to it, and of serving as a clue to the facts; but . . . every one of the grammars following a different system” the student “masters the *rationale* of none of them; and in consequence, after all his labour, he often ends by possessing of the science of grammar nothing but a heap of terms jumbled together in inextricable confusion.”—MATTHEW ARNOLD.

The PARALLEL GRAMMAR SERIES includes the following volumes :

ENGLISH GRAMMAR, by J. HALL, M.A., Head-Master of the Hulme Grammar School, Manchester; Miss A. J. COOPER, Head-Mistress of the Edgbaston High School for Girls; and the Editor of the Series.

ENGLISH EXAMPLES AND EXERCISES. Part I., by Miss M. A. Woods, Head-Mistress of the Clifton High School for Girls. Part II. by Miss A. J. COOPER, F.C.P., Head-Mistress of the Edgbaston High School for Girls.

FRENCH GRAMMAR, by L. M. MORIARTY, M.A. (Oxon.), Assistant Master at Harrow, late Professor of French in King's College, London, Taylorian Scholar in French.

FRENCH READER AND WRITER, by R. J. MORICH, Chief Modern Language Master in the Manchester Grammar School, and W. S. LYON, M.A. (Oxon.), Assistant Master in Manchester Grammar School. [*In preparation.*]

GERMAN GRAMMAR, by KUNO MEYER, Ph.D., Lecturer in German in University College, Liverpool.

FIRST GERMAN READER AND WRITER, by E. A. SONNENSCHN. [sic]

LATIN GRAMMAR, by E. A. SONNENSCHN. [sic], M.A. (Oxon.), Professor of Classics in the Mason College, Birmingham.

FIRST LATIN READER AND WRITER, by C. M. DIX, M.A. (Oxon.), Assistant Master in the Oratory School, Birmingham.

[*This book contains the essential rules of elementary Syntax, and thus forms, together with the Latin Accidence (which may be had separately from the Syntax), a Complete Course for Beginners.*]

SECOND LATIN READER AND WRITER, by C. M. DIX.

GREEK GRAMMAR, by F. HAVERFIELD, M.A. (Oxon.), Assistant Master in Lancing College. [*In preparation.*]

SPANISH GRAMMAR, by H. B. CLARKE, B.A. (Oxon.), Taylorian Scholar in Spanish. [*In preparation.*]

Other “**READERS** and **WRITERS**” to follow the above will be shortly produced.

SWAN SONNENSCHN. & CO.

